

## Κατὰ Ἰωάννην

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ **1**

θεὸς ἦν ὁ λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. **2**

Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς<sup>1</sup> αὐτοῦ ἐγένετο

οὐδὲ ἐν ὃ γέγονεν. Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ **4**

φῶς τῶν ἀνθρώπων, καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ<sup>2</sup> φαίνει,<sup>3</sup> **5**

καὶ ἡ σκοτία<sup>2</sup> αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.<sup>4</sup> Ἐγένετο ἄνθρωπος **6**

ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης. **7**

Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν,<sup>5</sup> ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ

φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. Οὐκ ἦν **8**

ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. **9**

Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν,<sup>6</sup> ὃ φωτίζει<sup>7</sup> πάντα ἄνθρωπον

ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ **10**

κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ

ᾔγων. Εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ **11**

<sup>1</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>2</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>3</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>4</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>5</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> φωτίζω, give light, enlighten.

παρέλαβον.<sup>1</sup> Ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς 12  
 ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ  
 ὄνομα αὐτοῦ: οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος 13  
 σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ θεοῦ  
 ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ 14  
 ἐσκήνωσεν<sup>2</sup> ἐν ἡμῖν – καὶ ἐθεασάμεθα<sup>3</sup> τὴν δόξαν  
 αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς<sup>4</sup> παρὰ πατρός – πλήρης<sup>5</sup>  
 χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, 15  
 καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω<sup>6</sup>  
 μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν<sup>7</sup> μου γέγονεν: ὅτι πρῶτός  
 μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος<sup>8</sup> αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες 16  
 ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ<sup>9</sup> χάριτος. Ὅτι ὁ νόμος διὰ 17  
 Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ ἐγένετο. Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε:<sup>10</sup> ὁ 18  
 μονογενὴς<sup>4</sup> υἱός, ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον<sup>11</sup> τοῦ πατρός,  
 ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>2</sup> σκηνόω, dwell, stay in a tent. <sup>3</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>4</sup> μονογενής, only begotten, only. <sup>5</sup> πλήρης, full. <sup>6</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>7</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>8</sup> πληῖρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>9</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>10</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>11</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>12</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe.

Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία<sup>1</sup> τοῦ Ἰωάννου, ὅτε 19  
ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς<sup>2</sup> καὶ  
Λευῖτας<sup>3</sup> ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; Καὶ 20  
ὡμολόγησεν,<sup>4</sup> καὶ οὐκ ἡρνήσατο:<sup>5</sup> καὶ ὡμολόγησεν<sup>4</sup>  
ὅτι Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός. Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί 21  
οὖν; Ἠλίας<sup>6</sup> εἶ σύ; Καὶ λέγει, Οὐκ εἰμὶ. Ὁ προφήτης  
εἶ σύ; Καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ. Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; Ἵνα 22  
ἀποκρισιν<sup>7</sup> δώμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς. Τί λέγεις περὶ  
σεαυτοῦ;<sup>8</sup> Ἐφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος<sup>9</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ, 23  
Εὐθύνατε<sup>10</sup> τὴν ὁδὸν κυρίου, καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας<sup>11</sup> ὁ  
προφήτης. Καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν 24  
Φαρισαίων. Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί 25  
οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστός, οὔτε Ἠλίας,<sup>6</sup>  
οὔτε ὁ προφήτης; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, 26  
Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἔστηκεν ὃν  
ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. Αὐτός ἐστιν ὁ ὀπίσω<sup>12</sup> μου 27

<sup>1</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>2</sup> ἱερεῖς, ἑως, ὁ, priest. <sup>3</sup> Λευῖτης, ου, ὁ, Levite. <sup>4</sup> ὡμολογέω, confess, profess. <sup>5</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>6</sup> Ἠλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>7</sup> ἀποκρισις, εως, ἡ, answer, reply. <sup>8</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>9</sup> βοᾶω, cry aloud, shout. <sup>10</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>11</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>12</sup> ὀπίσω, behind, after (gen).

ἐρχόμενος, ὃς ἔμπροσθέν<sup>1</sup> μου γέγονεν· οὗ ἐγὼ οὐκ  
 εἰμὶ ἄξιος<sup>2</sup> ἵνα λύσω<sup>3</sup> αὐτοῦ τὸν ἱμάντα<sup>4</sup> τοῦ  
 ὑποδήματος.<sup>5</sup> Ταῦτα ἐν Βηθανιά<sup>6</sup> ἐγένετο πέραν<sup>7</sup> τοῦ 28  
 Ἰορδάνου,<sup>8</sup> ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.

Τῇ ἐπαύριον<sup>9</sup> βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, 29  
 καὶ λέγει, Ἴδε ὁ ἀμνός<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν  
 ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. Οὗτός ἐστιν περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον, 30  
 Ὅπισω<sup>11</sup> μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν<sup>1</sup> μου  
 γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καγὼ οὐκ ᾔδην αὐτόν· 31  
 ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ<sup>12</sup> τῷ Ἰσραήλ, διὰ τοῦτο ἤλθον ἐγὼ  
 ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων. Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης 32  
 λέγων ὅτι Τεθέαμαι<sup>13</sup> τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ<sup>14</sup>  
 περιστερὰν<sup>15</sup> ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. Καγὼ 33  
 οὐκ ᾔδην αὐτόν· ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι,  
 ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα

<sup>1</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>2</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>3</sup> λύω, I will untie, I will loose. <sup>4</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>5</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>6</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>7</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>8</sup> Ἰορδάνης, ου, ὁ, Jordan. <sup>9</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>10</sup> ἀμνός, οὗ, ὁ, lamb. <sup>11</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>12</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>13</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>14</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>15</sup> περιστέρα, ας, ἡ, dove.

καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ’ αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ  
 βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Καὶ γὰρ ἑώρακα, καὶ 34  
 μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

Τῇ ἐπαύριον<sup>1</sup> πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν 35  
 μαθητῶν αὐτοῦ δύο· καὶ ἐμβλέψας<sup>2</sup> τῷ Ἰησοῦ 36  
 περιπατοῦντι, λέγει, Ὕδε ὁ ἀμνὸς<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ. Καὶ 37  
 ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ  
 ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. Στραφεὶς<sup>4</sup> δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ 38  
 θεασάμενος<sup>5</sup> αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς, Τί  
 ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί – ὃ λέγεται  
 ἐρμηνευόμενον,<sup>6</sup> Διδάσκαλε – ποῦ<sup>7</sup> μένεις; Λέγει 39  
 αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ἴδετε. Ἦλθον καὶ εἶδον ποῦ<sup>8</sup>  
 μένει· καὶ παρ’ αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα  
 ἦν ὡς δεκάτη.<sup>9</sup> Ἦν Ἀνδρέας<sup>10</sup> ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος 40  
 Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ  
 Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ. Εὗρίσκει οὗτος 41

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>3</sup> ἀμνός, οὐ, ὁ, lamb. <sup>4</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>5</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>6</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>7</sup> ποῦ, where?. <sup>8</sup> ποῦ, somewhere, about. <sup>9</sup> δέκατος, tenth. <sup>10</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew.

πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ,  
 Εὐρήκαμεν τὸν Μεσίαν<sup>1</sup> – ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,  
 χριστός. Καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. 42  
 Ἐμβλέψας<sup>3</sup> αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς  
 Ἰωνᾶ.<sup>4</sup> σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς<sup>5</sup> – ὃ ἐρμηνεύεται<sup>6</sup> Πέτρος.

Τῇ ἐπαύριον<sup>7</sup> ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ 43  
 εὐρίσκει Φίλιππον,<sup>8</sup> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,  
 Ἀκολούθει μοι. Ἦν δὲ ὁ Φίλιππος<sup>8</sup> ἀπὸ Βηθσαιᾶ,<sup>9</sup> 44  
 ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου<sup>10</sup> καὶ Πέτρου. Εὐρίσκει 45  
 Φίλιππος<sup>8</sup> τὸν Ναθαναήλ,<sup>11</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅν  
 ἔγραψεν Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται  
 εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ  
 Ναζαρέτ.<sup>12</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ,<sup>11</sup> Ἐκ Ναζαρέτ 46  
 δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος,<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Μεσσίας, ου, ὁ, Messiah, Anointed One. <sup>2</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>3</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>4</sup> Ἰωνᾶς, ᾱ, ὁ, Jonah. <sup>5</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>6</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>7</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>8</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>9</sup> Βηθσαιᾶ, ῆ, Bethsaida. <sup>10</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>11</sup> Ναθαναήλ, ὁ, Nathanael. <sup>12</sup> Ναζαρέτ, ῆ, Nazareth.

Ἔρχου καὶ ἴδε. Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ<sup>1</sup> 47  
ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ, Ἴδε  
ἀληθῶς<sup>2</sup> Ἰσραηλίτης,<sup>3</sup> ἐν ᾧ δόλος<sup>4</sup> οὐκ ἔστιν. Λέγει 48  
αὐτῷ Ναθαναήλ,<sup>1</sup> Πόθεν<sup>5</sup> με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη  
Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ<sup>6</sup> τοῦ σε Φίλιππον<sup>7</sup>  
φωνῆσαι,<sup>8</sup> ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν,<sup>9</sup> εἰδόν σε. Ἀπεκρίθη 49  
Ναθαναήλ<sup>1</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ  
θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς 50  
καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, Εἰδόν σε ὑποκάτω<sup>10</sup>  
τῆς συκῆς,<sup>9</sup> πιστεύεις; Μείζω τούτων ὄψει. Καὶ λέγει 51  
αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι<sup>11</sup> ὄψεσθε τὸν  
οὐρανὸν ἀνεφρότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ  
ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ  
ἀνθρώπου.

<sup>1</sup> Ναθαναήλ, ὁ, Nathanael. <sup>2</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>3</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>4</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>5</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>6</sup> πρό, before (gen), before. <sup>7</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>8</sup> φωνέω, call, crow. <sup>9</sup> συκῆ, ἦς, ἡ, fig tree. <sup>10</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>11</sup> ἄρτι, now, just now.

Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος<sup>1</sup> ἐγένετο ἐν Κανᾷ<sup>2</sup> τῆς 2  
 Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ· ἐκλήθη δὲ 2  
 καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.<sup>1</sup> Καὶ 3  
 ὑστερήσαντος<sup>3</sup> οἴνου,<sup>4</sup> λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς  
 αὐτόν, Οἶνον<sup>4</sup> οὐκ ἔχουσιν. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί 4  
 ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; Οὐπω<sup>5</sup> ἤκει<sup>6</sup> ἡ ὥρα μου. Λέγει ἡ 5  
 μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις,<sup>7</sup> Ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν,  
 ποιήσατε. Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαὶ<sup>8</sup> λίθιναι<sup>9</sup> ἕξ<sup>10</sup> κείμεναι<sup>11</sup> 6  
 κατὰ τὸν καθαρισμὸν<sup>12</sup> τῶν Ἰουδαίων, χωροῦσαι<sup>13</sup>  
 ἀνὰ<sup>14</sup> μετρητὰς<sup>15</sup> δύο ἢ τρεῖς. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, 7  
 Γεμίσατε<sup>16</sup> τὰς ὑδρίας<sup>8</sup> ὕδατος. Καὶ ἐγέμισαν<sup>16</sup> αὐτὰς  
 ἕως ἄνω.<sup>17</sup> Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε<sup>18</sup> νῦν, καὶ 8  
 φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ.<sup>19</sup> Καὶ ἤνεγκαν. Ὡς δὲ 9  
 ἐγεύσατο<sup>20</sup> ὁ ἀρχιτρίκλινος<sup>19</sup> τὸ ὕδωρ οἶνον<sup>4</sup>  
 γεγεννημένον, καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν<sup>21</sup> ἐστίν – οἱ δὲ

<sup>1</sup>γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. <sup>2</sup>Κανᾷ, ἡ, Cana. <sup>3</sup>ὑστερέω, lack, need. <sup>4</sup>οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>5</sup>οὐπω, not yet. <sup>6</sup>ἤκω, have come, am present. <sup>7</sup>διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>8</sup>ὑδρία, ας, ἡ, water pot, jar. <sup>9</sup>λίθινος, of stone, made of stone. <sup>10</sup>ἕξ, six, 6. <sup>11</sup>κείμεαι, lie, be laid. <sup>12</sup>καθαρισμός, ου, ὁ, cleansing, purification. <sup>13</sup>χωρέω, make room for, hold. <sup>14</sup>ἀνά, upwards, upon. <sup>15</sup>μετρητής, ου, ὁ, liquid measure, measure. <sup>16</sup>γεμίζω, fill, load. <sup>17</sup>ἄνω, up, above. <sup>18</sup>ἀντλέω, draw water, draw. <sup>19</sup>ἀρχιτρίκλινος, ου, ὁ, headwaiter, butler. <sup>20</sup>γεύομαι, taste, experience. <sup>21</sup>πόθεν, from where? whence.



διάκονοι<sup>1</sup> ἤδειςαν οἱ ἡντληκότεσ<sup>2</sup> τὸ ὕδωρ – φωνεῖ<sup>3</sup>  
 τὸν νυμφίον<sup>4</sup> ὁ ἀρχιτρίκλινος,<sup>5</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς 10  
 ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον<sup>6</sup> τίθησιν, καὶ ὅταν  
 μεθυσθῶσιν,<sup>7</sup> τότε τὸν ἐλάσσω:<sup>8</sup> σὺ τετήρηκας τὸν  
 καλὸν οἶνον<sup>6</sup> ἕως ἄρτι.<sup>9</sup> Ταύτην ἐποίησεν τὴν ἀρχὴν 11  
 τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ<sup>10</sup> τῆς Γαλιλαίας, καὶ  
 ἐφανερώσεν<sup>11</sup> τὴν δόξαν αὐτοῦ: καὶ ἐπίστευσαν εἰς  
 αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναούμ,<sup>12</sup> αὐτὸς καὶ ἡ 12  
 μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οἱ μαθηταὶ  
 αὐτοῦ: καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.

Καὶ ἐγγὺς<sup>13</sup> ἦν τὸ Πάσχα<sup>14</sup> τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς 13  
 Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. Καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς 14  
 πωλοῦντας<sup>15</sup> βόας<sup>16</sup> καὶ πρόβατα<sup>17</sup> καὶ περιστεράς,<sup>18</sup>

<sup>1</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>2</sup> ἡντλέω, draw water, draw. <sup>3</sup> φωνέω, call, crow. <sup>4</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>5</sup> ἀρχιτρίκλινος, ου, ὁ, headwaiter, butler. <sup>6</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>7</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>8</sup> ἐλάσσων, lesser, less. <sup>9</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>10</sup> Κανὰ, ἡ, Cana. <sup>11</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>12</sup> Καπερναούμ, ἡ, Capernaum. <sup>13</sup> ἐγγύς, near. <sup>14</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>15</sup> πωλέω, sell. <sup>16</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>17</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>18</sup> περιστερὰ, ἄς, ἡ, dove.

καὶ τοὺς κερματιστὰς<sup>1</sup> καθημένους. Καὶ ποιήσας 15  
 φραγέλλιον<sup>2</sup> ἐκ σχοινίων<sup>3</sup> πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ  
 ἱεροῦ, τά τε πρόβατα<sup>4</sup> καὶ τοὺς βόας<sup>5</sup> καὶ τῶν  
 κολλυβιστῶν<sup>6</sup> ἐξέχεεν<sup>7</sup> τὸ κέρμα,<sup>8</sup> καὶ τὰς τραπέζας<sup>9</sup>  
 ἀνέστρεψεν<sup>10</sup>· καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς<sup>11</sup> πωλοῦσιν<sup>12</sup> 16  
 εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν<sup>13</sup>· μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον  
 τοῦ πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.<sup>14</sup> Ἐμνήσθησαν<sup>15</sup> δὲ οἱ 17  
 μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος<sup>16</sup> τοῦ  
 οἴκου σου καταφάγεται<sup>17</sup> με. Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ 18  
 Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις<sup>18</sup> ἡμῖν,  
 ὅτι ταῦτα ποιεῖς; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, 19  
 Λύσατε<sup>19</sup> τὸν ναὸν<sup>20</sup> τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις  
 ἐγερῶ αὐτόν. Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα<sup>21</sup> 20  
 καὶ ἕξ<sup>22</sup> ἔτεσιν<sup>23</sup> ὠκοδομήθη<sup>24</sup> ὁ ναὸς<sup>20</sup> οὗτος, καὶ σὺ ἐν  
 τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; Ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ 21

<sup>1</sup> κερματιστής, ου, ὁ, money-changer. <sup>2</sup> φραγέλλιον, ου, τό, whip, lash. <sup>3</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>4</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>5</sup> βόας, ὁ, ox, cow. <sup>6</sup> κολλυβιστής, ου, ὁ, moneychanger, money-changer. <sup>7</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>8</sup> κέρμα, τος, τό, piece of money, coin. <sup>9</sup> τραπέζα, ης, ἡ, table. <sup>10</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>11</sup> περιστέρα, ἄς, ἡ, dove. <sup>12</sup> πωλέω, sell. <sup>13</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>14</sup> ἐμπόριον, ου, τό, market, market-house. <sup>15</sup> μνησθῆναι, remember, recall. <sup>16</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>17</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>18</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>19</sup> λύω, untie, loose. <sup>20</sup> ναός, ου, ὁ, temple, shrine. <sup>21</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>22</sup> ἕξ, six, 6. <sup>23</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>24</sup> οἰκοδομέω, build up, construct.

τοῦ ναοῦ<sup>1</sup> τοῦ σώματος αὐτοῦ. Ὅτε οὖν ἠγγέρθη ἐκ 22  
νεκρῶν, ἐμνήσθησαν<sup>2</sup> οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο  
ἔλεγεν· καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ, καὶ τῷ λόγῳ ᾧ  
εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ Πάσχᾳ,<sup>3</sup> ἐν τῇ 23  
ἐορτῇ,<sup>4</sup> πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,  
θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. Αὐτὸς δὲ ὁ 24  
Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἐαυτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν  
γινώσκειν πάντας, καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν<sup>5</sup> εἶχεν ἵνα τις 25  
μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν  
τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος<sup>6</sup> ὄνομα 3  
αὐτῷ, ἄρχων<sup>7</sup> τῶν Ἰουδαίων· οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν 2  
νυκτός, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ  
ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ σημεῖα

<sup>1</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>2</sup> μνησθῆναι, remember, recall. <sup>3</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>4</sup> ἐορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>5</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>6</sup> Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus. <sup>7</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

δύναται ποιεῖν ἄν σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾗ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ.

Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω 3

σοι, ἐὰν μὴ τις γεννηθῇ ἄνωθεν,<sup>1</sup> οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν

βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος,<sup>2</sup> 4

Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων<sup>3</sup> ὦν; Μὴ

δύναται εἰς τὴν κοιλίαν<sup>4</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον<sup>5</sup>

εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀμὴν 5

ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μὴ τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ

πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν

τοῦ θεοῦ. Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστίν: 6

καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστίν. 7

Μὴ θαυμάσης<sup>6</sup> ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι

ἄνωθεν.<sup>1</sup> Τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ,<sup>7</sup> καὶ τὴν φωνὴν 8

αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν<sup>8</sup> ἔρχεται καὶ ποῦ<sup>9</sup>

ὑπάγει: οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ

πνεύματος. Ἀπεκρίθη Νικόδημος<sup>2</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, 9

Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ 10

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus. <sup>3</sup> γέρων, οντος, ὁ, old man. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb.

<sup>5</sup> δεύτερος, second. <sup>6</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>7</sup> πνέω, blow. <sup>8</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>9</sup> ποῦ, where?.

εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραήλ, καὶ  
ταῦτα οὐ γινώσκεις; Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ 11  
οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν:  
καὶ τὴν μαρτυρίαν<sup>1</sup> ἡμῶν οὐ λαμβάνετε. Εἰ τὰ ἐπίγεια 12  
εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς, ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ  
ἐπουράνια,<sup>3</sup> πιστεύσετε; Καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς 13  
τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ καθὼς Μωσῆς 14  
ὑψώσεν<sup>4</sup> τὸν ὄφιν<sup>5</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>6</sup> οὕτως ὑψωθήναι<sup>4</sup> δεῖ  
τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου: ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν 15  
μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν 16  
αὐτοῦ τὸν μονογενῆ<sup>7</sup> ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς  
αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. Οὐ γὰρ 17  
ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα  
κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. 18

<sup>1</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>2</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>3</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>4</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>5</sup> ὄφιν, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>6</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>7</sup> μονογενής, only begotten, only.

Ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων  
 ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ  
 μονογενοῦς<sup>1</sup> υἱοῦ τοῦ θεοῦ. Αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις,<sup>2</sup> 19  
 ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ  
 ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος<sup>3</sup> ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ  
 πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα. Πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα<sup>4</sup> πράσων<sup>5</sup> 20  
 μισεῖ<sup>6</sup> τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ  
 ἐλεγχθῇ<sup>7</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ. Ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν 21  
 ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ<sup>8</sup> αὐτοῦ τὰ ἔργα,  
 ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.<sup>9</sup>

Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς 22  
 τὴν Ἰουδαίαν γῆν· καὶ ἐκεῖ διέτριβεν<sup>10</sup> μετ' αὐτῶν καὶ  
 ἐβάπτισεν. Ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν<sup>11</sup> 23  
 ἐγγύς<sup>12</sup> τοῦ Σαλήμ,<sup>13</sup> ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ· καὶ  
 παρεγίνοντο<sup>14</sup> καὶ ἐβαπτίζοντο. Οὐπω<sup>15</sup> γὰρ ἦν 24

<sup>1</sup> μονογενής, only begotten, only. <sup>2</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>3</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>4</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>5</sup> πράσσω, do, perform. <sup>6</sup> μισέω, hate, detest. <sup>7</sup> ἐλέγω, convict, reprove. <sup>8</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>9</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>10</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>11</sup> Αἰνῶν, ἡ, Aenon. <sup>12</sup> ἐγγύς, near. <sup>13</sup> Σαλήμ, ἡ, Salem. <sup>14</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>15</sup> οὐπω, not yet.

βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν<sup>1</sup> ὁ Ἰωάννης. Ἐγένετο οὖν 25

ζήτησις<sup>2</sup> ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίου

περὶ καθαρισμοῦ.<sup>3</sup> Καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ 26

εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν<sup>4</sup> τοῦ

Ἰορδάνου,<sup>5</sup> ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἶδε οὗτος βαπτίζει,

καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. Ἀπεκρίθη Ἰωάννης 27

καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδέν,

ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. Αὐτοὶ ὑμεῖς 28

μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον, Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ’

ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν<sup>6</sup> ἐκείνου. Ὁ ἔχων 29

τὴν νύμφην,<sup>7</sup> νυμφίος<sup>8</sup> ἐστίν· ὁ δὲ φίλος<sup>9</sup> τοῦ νυμφίου,<sup>8</sup>

ὁ ἐσθηκῶς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρὰ χαίρει διὰ τὴν

φωνὴν τοῦ νυμφίου.<sup>8</sup> αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ

πεπλήρωται. Ἐκείνον δεῖ αὐξάνειν,<sup>10</sup> ἐμὲ δὲ 30

ἐλαττοῦσθαι.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> φυλακή, ἧς, ἡ, guard, prison. <sup>2</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>3</sup> καθαρισμός, οὔ, ὁ, cleansing, purification. <sup>4</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>5</sup> Ἰορδάνης, ου, ὁ, Jordan. <sup>6</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>7</sup> νύμφη, ἧς, ἡ, bride, young woman. <sup>8</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>9</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>10</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>11</sup> ἐλαττώ, make lower, decrease.

Ὁ ἄνωθεν<sup>1</sup> ἐρχόμενος ἐπάνω<sup>2</sup> πάντων ἐστίν. Ὁ ὢν ἐκ 31  
 τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ· ὁ ἐκ  
 τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω<sup>2</sup> πάντων ἐστίν. Καὶ ὁ 32  
 ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ· καὶ τὴν  
 μαρτυρίαν<sup>3</sup> αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει. Ὁ λαβὼν αὐτοῦ 33  
 τὴν μαρτυρίαν<sup>3</sup> ἐσφράγισεν<sup>4</sup> ὅτι ὁ θεὸς ἀληθὴς<sup>5</sup> ἐστίν. 34  
 Ὅν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ·  
 οὐ γὰρ ἐκ μέτρου<sup>6</sup> δίδωσιν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα. Ὁ 35  
 πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ  
 αὐτοῦ. Ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ 36  
 δὲ ἀπειθῶν<sup>7</sup> τῷ υἱῷ, οὐκ ὀψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργή<sup>8</sup>  
 τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.

Ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι 4  
 Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ  
 Ἰωάννης – καίτοιγε<sup>9</sup> Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, 2  
 ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ – ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν,<sup>10</sup> καὶ 3

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>3</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>4</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>5</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>6</sup> μέτρον, ον, τό, measure, measuring rod. <sup>7</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>8</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>9</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea.



ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Ἦδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι<sup>1</sup> <sup>4</sup>  
 διὰ τῆς Σαμαρείας.<sup>2</sup> Ἐρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς <sup>5</sup>  
 Σαμαρείας<sup>2</sup> λεγομένην Συχάρ,<sup>3</sup> πλησίον<sup>4</sup> τοῦ χωρίου<sup>5</sup>  
 ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ· ἦν δὲ ἐκεῖ πηγή <sup>6</sup>  
 τοῦ Ἰακώβ. Ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς<sup>7</sup> ἐκ τῆς  
 ὁδοιπορίας<sup>8</sup> ἐκαθέζετο<sup>9</sup> οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ.<sup>6</sup> Ὡρα ἦν  
 ὥσει<sup>10</sup> ἕκτη.<sup>11</sup> Ἐρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας<sup>2</sup> <sup>7</sup>  
 ἀντλήσαι<sup>12</sup> ὕδωρ· λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι πιεῖν. <sup>8</sup>  
 Οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν,  
 ἵνα τροφὰς<sup>13</sup> ἀγοράσωσιν.<sup>14</sup> Λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ <sup>9</sup>  
 Σαμαρεῖτις,<sup>15</sup> Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πιεῖν  
 αἰτεῖς, οὔσης γυναικὸς Σαμαρετίτιδος;<sup>15</sup> – Οὐ γὰρ  
 συγχρῶνται<sup>16</sup> Ἰουδαῖοι Σαμαρεῖταις.<sup>17</sup> Ἀπεκρίθη <sup>10</sup>  
 Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν<sup>18</sup> τοῦ θεοῦ,  
 καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πιεῖν, σὺ ἂν  
 ᾔτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. Λέγει <sup>11</sup>

<sup>1</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>2</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>3</sup> Συχάρ, ἡ, Sychar. <sup>4</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>5</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>6</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>7</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>8</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>9</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting. <sup>10</sup> ὥσει, like, about. <sup>11</sup> ἕκτος, sixth. <sup>12</sup> ἀντλέω, draw water, draw. <sup>13</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>14</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>15</sup> Σαμαρεῖτις, ιδος, ἡ, Samaritan woman. <sup>16</sup> συγχράομαι, associate with, have dealings with. <sup>17</sup> Σαμαρεῖτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>18</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift.

αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, οὔτε ἄντλημα<sup>1</sup> ἔχεις, καὶ τὸ  
 φρέαρ<sup>2</sup> ἐστὶν βαθύ·<sup>3</sup> πόθεν<sup>4</sup> οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; 12  
 Μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν  
 ἡμῖν τὸ φρέαρ,<sup>2</sup> καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ  
 αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα<sup>5</sup> αὐτοῦ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ 13  
 εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου,  
 διψήσει<sup>6</sup> πάλιν· ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ 14  
 δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει<sup>6</sup> εἰς τὸν αἰῶνα· ἀλλὰ τὸ  
 ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγή<sup>7</sup> ὕδατος  
 ἀλλομένου<sup>8</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. Λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ 15  
 γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ,<sup>6</sup>  
 μηδὲ ἔρχομαι ἐνθάδε<sup>9</sup> ἀντλεῖν.<sup>10</sup> Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, 16  
 "Ὑπαγε, φώνησον<sup>11</sup> τὸν ἄνδρα σοῦ, καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε."<sup>9</sup> 17  
 Ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. Λέγει  
 αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς<sup>12</sup> εἶπας ὅτι Ἄνδρα οὐκ ἔχω· 18  
 πέντε<sup>13</sup> γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν

<sup>1</sup> ἄντλημα, τος, τό, bucket, pail. <sup>2</sup> φρέαρ, ος, τό, well, pit. <sup>3</sup> βαθύς, deep, early. <sup>4</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>5</sup> θρέμμα, τος, τό, (domesticated) animal. <sup>6</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>7</sup> πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. <sup>8</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>9</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>10</sup> ἀντλέω, draw water, draw. <sup>11</sup> φωνέω, call, crow. <sup>12</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>13</sup> πέντε, five, 5.

σου ἀνὴρ: τοῦτο ἀληθὲς<sup>1</sup> εἶρηκας. Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, 19

Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. Οἱ πατέρες ἡμῶν 20

ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν: καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι

ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. 21

Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, πίστευσόν μοι ὅτι

ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν

Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. Ὑμεῖς 22

προσκυνεῖτε δὲ οὐκ οἴδατε: ἡμεῖς προσκυνοῦμεν δὲ

οἴδαμεν: ὅτι ἡ σωτηρία<sup>2</sup> ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. Ἀλλ' 23

ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοί<sup>3</sup>

προσκυνηταί<sup>4</sup> προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι

καὶ ἀληθείᾳ: καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς

προσκυνούντας αὐτόν. Πνεῦμα ὁ θεός: καὶ τοὺς 24

προσκυνούντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ

προσκυνεῖν. Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας<sup>5</sup> 25

ἔρχεται – ὁ λεγόμενος χριστός: ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος,

ἀναγγελεῖ<sup>6</sup> ἡμῖν πάντα. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ 26

<sup>1</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>2</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>3</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>4</sup> προσκυνητής, οὐ, ὁ, worshiper, worshipper. <sup>5</sup> Μεσσίας, ου, ὁ, Messiah, Anointed One. <sup>6</sup> ἀναγγέλλω, announce, report.

εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.

Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν<sup>1</sup> 27  
 ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει: οὐδεὶς μέντοι<sup>2</sup> εἶπεν, Τί  
 ζητεῖς; ἢ, Τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; Ἀφῆκεν οὖν τὴν 28  
 ὑδρίαν<sup>3</sup> αὐτῆς ἢ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ  
 λέγει τοῖς ἀνθρώποις, Δεῦτε,<sup>4</sup> ἴδετε ἄνθρωπον, ὃς 29  
 εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα: μήτι<sup>5</sup> οὗτός ἐστιν ὁ  
 χριστός; Ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς 30  
 αὐτόν. Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ<sup>6</sup> ἡρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταί, 31  
 λέγοντες, Παββί, φάγε. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ 32  
 βρώσιν<sup>7</sup> ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. Ἔλεγον οὖν 33  
 οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ  
 φαγεῖν; Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρώμᾳ<sup>8</sup> ἐστιν, 34  
 ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω<sup>9</sup>  
 αὐτοῦ τὸ ἔργον. Οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἔτι τετράμηνός 35  
 ἐστιν, καὶ ὁ θερισμὸς<sup>11</sup> ἔρχεται; Ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν,

<sup>1</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>2</sup> μέντοι, yet, however. <sup>3</sup> ὑδρία, ας, ἡ, water pot, jar. <sup>4</sup> δεῦτε, come!. <sup>5</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>6</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>7</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>8</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>9</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>10</sup> τετράμηνος, ου, ἡ, lasting four months, of four months. <sup>11</sup> θερισμός, ου, ὁ, harvest, reaping.

ἐπάρατε<sup>1</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε<sup>2</sup> τὰς  
 χώρας,<sup>3</sup> ὅτι λευκαί<sup>4</sup> εἰσιν πρὸς θερισμὸν<sup>5</sup> ἤδη. Καὶ ὁ 36  
 θερίζων<sup>6</sup> μισθὸν<sup>7</sup> λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς  
 ζωὴν αἰώνιον· ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ<sup>8</sup> χαίρῃ καὶ ὁ  
 θερίζων.<sup>6</sup> Ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός,<sup>9</sup> ὅτι 37  
 Ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.<sup>6</sup> Ἐγὼ 38  
 ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν<sup>6</sup> ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε·<sup>10</sup>  
 ἄλλοι κεκοπιάκασιν,<sup>10</sup> καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον<sup>11</sup> αὐτῶν  
 εἰσεληλύθατε.

Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν 39  
 τῶν Σαμαρειτῶν<sup>12</sup> διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς  
 μαρτυρούσης ὅτι Εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. Ὡς 40  
 οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται,<sup>12</sup> ἠρώτων αὐτὸν  
 μεῖναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. Καὶ 41  
 πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῇ τε 42  
 γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι<sup>13</sup> διὰ τὴν σὴν<sup>14</sup> λαλιάν<sup>15</sup>

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> θεάσασθαι, look at, behold. <sup>3</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>4</sup> λευκός, white, bright. <sup>5</sup> θερισμός, οὐ, ὁ, harvest, reaping. <sup>6</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>7</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>8</sup> ὁμοῦ, together. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>11</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>12</sup> Σαμαρεῖτης, οὐ, ὁ, Samaritan. <sup>13</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>14</sup> σός, your, yours. <sup>15</sup> λαλιά, ας, ἡ, speech, way of talking.

πιστεύομεν: αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι  
οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>1</sup> ὁ σωτὴρ<sup>2</sup> τοῦ κόσμου, ὁ χριστός.

Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν,<sup>3</sup> καὶ ἀπῆλθεν 43  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν 44  
ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι<sup>4</sup> τιμὴν<sup>5</sup> οὐκ ἔχει. Ὅτε 45  
οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ  
Γαλιλαῖοι,<sup>6</sup> πάντα ἐωρακότες ἃ ἐποίησεν ἐν  
Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ:<sup>7</sup> καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς  
τὴν ἑορτήν.<sup>7</sup>

Ἦλθεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Κανᾶ<sup>8</sup> τῆς Γαλιλαίας, 46  
ἔπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον.<sup>9</sup> Καὶ ἦν τις βασιλικός,<sup>10</sup>  
οὗ ὁ υἱὸς ἡσθένει<sup>11</sup> ἐν Καπερναούμ.<sup>12</sup> Οὗτος ἀκούσας 47  
ὅτι Ἰησοῦς ἦκει<sup>13</sup> ἐκ τῆς Ἰουδαίας<sup>14</sup> εἰς τὴν Γαλιλαίαν,  
ἀπῆλθεν πρὸς αὐτόν, καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ  
ιάσῃται<sup>15</sup> αὐτοῦ τὸν υἱόν: ἔμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν. 48

<sup>1</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>2</sup> σωτὴρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>3</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>4</sup> πατρίς, ἶδος, ἡ, of one's fathers, fatherland. <sup>5</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>6</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>7</sup> ἑορτή, ἥς, ἡ, feast, festival. <sup>8</sup> Κανᾶ, ἡ, Cana. <sup>9</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>10</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>11</sup> ἡσθενέω, be weak, sick. <sup>12</sup> Καπερναούμ, ἡ, Capernaum. <sup>13</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>14</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>15</sup> ἰάομαι, heal.

Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ  
 τέρατα<sup>1</sup> ἴδῃτε, οὐ μὴ πιστεύσητε. Λέγει πρὸς αὐτόν ὁ 49  
 βασιλικός,<sup>2</sup> Κύριε, κατὰβηθι πρὶν<sup>3</sup> ἀποθανεῖν τὸ  
 παιδίον μου. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ υἱός 50  
 σου ζῇ. Καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν  
 αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο. Ἦδη δὲ αὐτοῦ 51  
 καταβαίνοντος, οἱ δούλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν<sup>4</sup> αὐτῷ,  
 καὶ ἀπήγγειλαν<sup>5</sup> λέγοντες ὅτι Ὁ παῖς<sup>6</sup> σου ζῇ. 52  
 Ἐπύθετο<sup>7</sup> οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ᾗ κομψότερον<sup>8</sup>  
 ἔσχεν. Καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι Χθές<sup>9</sup> ὥραν ἐβδόμην<sup>10</sup>  
 ἀφῆκεν αὐτόν ὁ πυρετός.<sup>11</sup> Ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν 53  
 ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ὁ υἱός  
 σου ζῇ· καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη. 54  
 Τοῦτο πάλιν δεύτερον<sup>12</sup> σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,  
 ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας<sup>13</sup> εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

<sup>1</sup> τέρας, atos, τό, wonder, portent. <sup>2</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>3</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>4</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>5</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>6</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>7</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>8</sup> κομψότερον, better, in better health. <sup>9</sup> χθές, yesterday. <sup>10</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>11</sup> πυρετός, οὗ, δ, fever. <sup>12</sup> δεύτερος, second. <sup>13</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea.

Μετὰ ταῦτα ἦν ἡ ἑορτὴ<sup>1</sup> τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ **5**

Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἦσιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ<sup>2</sup> **2**

κολυμβήθρα,<sup>3</sup> ἣ ἐπιλεγομένη<sup>4</sup> Ἑβραϊστὶ<sup>5</sup> Βηθεσδά,<sup>6</sup>

πέντε<sup>7</sup> στοὰς<sup>8</sup> ἔχουσα. Ἐν ταύταις κατέκειτο<sup>9</sup> πλῆθος<sup>10</sup> **3**

πολὺ τῶν ἀσθενούντων,<sup>11</sup> τυφλῶν, χωλῶν,<sup>12</sup> ξηρῶν,<sup>13</sup>

ἐκδεχομένων<sup>14</sup> τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.<sup>15</sup> Ἄγγελος γὰρ **4**

κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα,<sup>3</sup> καὶ

ἐτάρασεν<sup>16</sup> τὸ ὕδωρ: ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς<sup>17</sup> μετὰ τὴν

ταραχὴν<sup>18</sup> τοῦ ὕδατος, ὑγιής<sup>19</sup> ἐγίνετο, ὃ δὴποτε<sup>20</sup>

κατείχετο<sup>21</sup> νοσήματι.<sup>22</sup> Ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ **5**

τριάκοντα<sup>23</sup> ὀκτὼ<sup>24</sup> ἔτη<sup>25</sup> ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ.<sup>26</sup> **6**

Τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον,<sup>9</sup> καὶ γνοὺς ὅτι

πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιής<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἑορτὴ, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>2</sup> προβατικός, pertaining to sheep. <sup>3</sup> κολυμβήθρα, ας, ἡ, pool, swimming-place. <sup>4</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>5</sup> Ἑβραϊστὶ, Hebrew. <sup>6</sup> Βηθεσδά, ἡ, Bethesda. <sup>7</sup> πέντε, five. <sup>8</sup> στοά, ας, ἡ, portico, colonnade. <sup>9</sup> κατέκειμαι, lie down, lie sick. <sup>10</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>11</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>12</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>13</sup> ξηρός, dry, withered. <sup>14</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>15</sup> κίνησις, εως, ἡ, moving, stirring. <sup>16</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>17</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>18</sup> ταραχή, ἡ, disturbance, tumult. <sup>19</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>20</sup> δὴποτε, even at that time, whenever. <sup>21</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>22</sup> νόσημα, ατος, τό, trouble, disease. <sup>23</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>24</sup> ὀκτὼ, eight, 8. <sup>25</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>26</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.



γενέσθαι; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν,<sup>1</sup> Κύριε, 7  
 ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα, ὅταν ταραχθῇ<sup>2</sup> τὸ ὕδωρ, βάλῃ  
 με εἰς τὴν κολυμβήθραν:<sup>3</sup> ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος  
 πρὸ<sup>4</sup> ἐμοῦ καταβαίνει. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειραι, 8  
 ἄρον τὸν κράββατόν<sup>5</sup> σου, καὶ περιπάτει. Καὶ εὐθέως 9  
 ἐγένετο ὑγιής<sup>6</sup> ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἤρεν τὸν κράββατον<sup>5</sup>  
 αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ  
 ἡμέρᾳ.

Ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ,<sup>7</sup> Σάββατον 10  
 ἐστίν: οὐκ ἔξεστίν<sup>8</sup> σοι ἄραι τὸν κράββατον.<sup>5</sup> 11  
 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ,<sup>6</sup> ἐκεῖνός μοι  
 εἶπεν, Ἄρον τὸν κράββατόν<sup>5</sup> σου καὶ περιπάτει. 12  
 Ἠρώτησαν οὖν αὐτόν, Τίς ἐστίν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών  
 σοι, Ἄρον τὸν κράββατόν<sup>5</sup> σου καὶ περιπάτει; Ὁ δὲ 13  
 ἰαθεὶς<sup>9</sup> οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν: ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν,<sup>10</sup>  
 ὅχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτὸν 14

<sup>1</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>2</sup> ταρασσώ, trouble, agitate. <sup>3</sup> κολυμβήθρα, ας, ή, pool, swimming-place. <sup>4</sup> πρό, before (gen), before. <sup>5</sup> κράββατος, ου, ό, mattress, pallet. <sup>6</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>7</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>8</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>9</sup> ἰάομαι, heal. <sup>10</sup> ἐκνεύω, turn aside, withdraw.

ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἵδε ὑγιής<sup>1</sup>  
 γέγονας: μηκέτι<sup>2</sup> ἁμάρτανε,<sup>3</sup> ἵνα μὴ χειρόν<sup>4</sup> τί σοι  
 γένηται. Ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν<sup>5</sup> τοῖς 15  
 Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιή.<sup>1</sup> Καὶ 16  
 διὰ τοῦτο ἐδίωκον<sup>6</sup> τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ  
 ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτείνειν, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν  
 σαββάτῳ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ πατήρ 17  
 μου ἔως ἄρτι<sup>7</sup> ἐργάζεται,<sup>8</sup> καὶ γὰρ ἐργάζομαι.<sup>8</sup> Διὰ τοῦτο 18  
 οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτείνειν, ὅτι  
 οὐ μόνον ἔλυεν<sup>9</sup> τὸ σαββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον  
 ἔλεγεν τὸν θεόν, ἴσον<sup>10</sup> ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.

Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν 19  
 λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἄφ' ἑαυτοῦ οὐδέν,  
 ἐὰν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα ποιούντα: ἃ γὰρ ἂν  
 ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως<sup>11</sup> ποιεῖ. Ὁ γὰρ 20  
 πατήρ φιλεῖ<sup>12</sup> τὸν υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν<sup>13</sup> αὐτῷ ἃ

<sup>1</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>2</sup> μηκέτι, no longer. <sup>3</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>4</sup> χειρόν, worse. <sup>5</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>6</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>7</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>8</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>9</sup> λύω, untie, loose. <sup>10</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>11</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>12</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>13</sup> δείκνυμι, show, point out.

αὐτὸς ποιεῖ· καὶ μείζονα τούτων δείξει<sup>1</sup> αὐτῷ ἔργα, ἵνα  
ὕμεις θαυμάζητε.<sup>2</sup> Ὡσπερ<sup>3</sup> γὰρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς 21  
νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ,<sup>4</sup> οὕτως<sup>5</sup> καὶ ὁ υἱὸς οὕς θέλει  
ζωοποιεῖ.<sup>4</sup> Οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένᾳ, ἀλλὰ τὴν 22  
κρίσιν<sup>6</sup> πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ· ἵνα πάντες τιμῶσιν<sup>7</sup> 23  
τὸν υἱόν, καθὼς τιμῶσιν<sup>7</sup> τὸν πατέρα. Ὁ μὴ τιμῶν<sup>7</sup>  
τὸν υἱόν, οὐ τιμᾷ<sup>7</sup> τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. 24  
Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων,  
καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον· καὶ  
εἰς κρίσιν<sup>6</sup> οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν<sup>8</sup> ἐκ τοῦ  
θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι 25  
ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται  
τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες  
ζήσονται. Ὡσπερ<sup>3</sup> γὰρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, 26  
οὕτως ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ· καὶ 27  
ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν<sup>6</sup> ποιεῖν, ὅτι υἱὸς

<sup>1</sup> δείχνωμι, show, point out. <sup>2</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>3</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>4</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>5</sup> οὕτως, thus, so. <sup>6</sup> κρίσις, εὐς, ἦ, judgment, judging. <sup>7</sup> τιμᾶω, honor, value at a price. <sup>8</sup> μεταβαίνω, depart, leave.

ἀνθρώπου ἐστίν. Μὴ θαυμάζετε<sup>1</sup> τοῦτο· ὅτι ἔρχεται 28

ὥρα, ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις<sup>2</sup> ἀκούσονται τῆς

φωνῆς αὐτοῦ, καὶ ἐκπορεύσονται,<sup>3</sup> οἱ τὰ ἀγαθὰ 29

ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν<sup>4</sup> ζωῆς· οἱ δὲ τὰ φαῦλα<sup>5</sup>

πράξαντες,<sup>6</sup> εἰς ἀνάστασιν<sup>4</sup> κρίσεως.<sup>7</sup>

Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἅπ' ἐμαυτοῦ<sup>8</sup> οὐδέν· καθὼς 30

ἀκούω, κρίνω· καὶ ἡ κρίσις<sup>7</sup> ἣ ἐμὴ δικαία ἐστίν· ὅτι οὐ

ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ

πέμψαντός με πατρός. Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ 31

ἐμαυτοῦ,<sup>8</sup> ἡ μαρτυρία<sup>9</sup> μου οὐκ ἔστιν ἀληθής.<sup>10</sup> Ἄλλος 32

ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής<sup>10</sup>

ἐστὶν ἡ μαρτυρία<sup>9</sup> ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ. Ὑμεῖς 33

ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ

ἀληθείᾳ. Ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν<sup>9</sup> 34

λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. 35

Ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος<sup>11</sup> ὁ καιόμενος<sup>12</sup> καὶ φαίνων,<sup>13</sup>

<sup>1</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>2</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>3</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>4</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>5</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>6</sup> πράσσω, do, perform. <sup>7</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>8</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>9</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>10</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>11</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>12</sup> καίω, burn, ignite. <sup>13</sup> φαίνω, shine, appear.

ὕμεις δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλιαθῆναι<sup>1</sup> πρὸς ὥραν ἐν τῷ  
φωτὶ αὐτοῦ. Ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν<sup>2</sup> μεῖζω τοῦ 36  
Ἰωάννου· τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκέν μοι ὁ πατὴρ ἵνα  
τελειώσω<sup>3</sup> αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ, μαρτυρεῖ  
περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκεν. Καὶ ὁ πέμψας 37  
με πατήρ, αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. Οὕτε  
φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε,<sup>4</sup> οὔτε εἶδος<sup>5</sup> αὐτοῦ  
ἐωράκατε. Καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν 38  
ὕμῖν, ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ  
πιστεύετε. Ἐρευνᾶτε<sup>6</sup> τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν 39  
αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ  
μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ· καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, 40  
ἵνα ζωὴν ἔχητε. Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω· 41  
ἀλλ' ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε  
ἐν ἑαυτοῖς. Ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς 43  
μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με· ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ  
ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήψεσθε. Πῶς δύνασθε 44

<sup>1</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>2</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>3</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>4</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>5</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>6</sup> ἐρευνᾶω, search diligently.

ὕμεις πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες,  
καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε; 45  
Μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω<sup>1</sup> ὑμῶν πρὸς τὸν  
πατέρα: ἔστιν ὁ κατηγορῶν<sup>1</sup> ὑμῶν, Μωσῆς, εἰς ὃν  
ὕμεις ἠλπίκατε.<sup>2</sup> Εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῇ, 46  
ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί: περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. Εἰ 47  
δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν<sup>3</sup> οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς  
ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε;

Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν<sup>4</sup> τῆς θαλάσσης 6  
τῆς Γαλιλαίας, τῆς Τιβεριάδος.<sup>5</sup> Καὶ ἠκολούθει αὐτῷ 2  
ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐώρων αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ  
τῶν ἀσθενούντων.<sup>6</sup> Ἀνῆλθεν<sup>7</sup> δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς, 3  
καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. Ἦν δὲ 4  
ἐγγὺς<sup>8</sup> τὸ Πάσχα,<sup>9</sup> ἡ ἑορτὴ<sup>10</sup> τῶν Ἰουδαίων. Ἐπάρας<sup>11</sup> 5  
οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ θεασάμενος<sup>12</sup> ὅτι

<sup>1</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>3</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>4</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>5</sup> Τιβεριάς, ἄδος, ἡ, Tiberias. <sup>6</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>7</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>8</sup> ἐγγύς, near. <sup>9</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>10</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>11</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>12</sup> θεάομαι, look at, behold.

πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς τὸν  
 Φίλιππον,<sup>1</sup> Πόθεν<sup>2</sup> ἀγοράσομεν<sup>3</sup> ἄρτους, ἵνα φάγωσιν  
 οὗτοι; Τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων<sup>4</sup> αὐτόν· αὐτὸς γὰρ 6  
 ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν. Ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος,<sup>1</sup> 7  
 Διακοσίων<sup>5</sup> δηναρίων<sup>6</sup> ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν<sup>7</sup> αὐτοῖς,  
 ἵνα ἕκαστος αὐτῶν βραχύ<sup>8</sup> τι λάβῃ. Λέγει αὐτῷ εἰς ἐκ 8  
 τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας<sup>9</sup> ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος  
 Πέτρου, Ὡςτιν παιδάριον<sup>10</sup> ἐν ᾧδε, ὃ ἔχει πέντε<sup>11</sup> 9  
 ἄρτους κριθίνους<sup>12</sup> καὶ δύο ὀψάρια·<sup>13</sup> ἀλλὰ ταῦτα τί  
 ἐστὶν εἰς τοσούτους;<sup>14</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε 10  
 τοὺς ἀνθρώπους ἀναπесεῖν.<sup>15</sup> Ἦν δὲ χόρτος<sup>16</sup> πολὺς  
 ἐν τῷ τόπῳ. Ἀνέπεσον<sup>15</sup> οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν<sup>17</sup>  
 ὡσεὶ<sup>18</sup> πεντακισχίλιοι.<sup>19</sup> Ἐλαβεν δὲ τοὺς ἄρτους ὁ 11  
 Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας<sup>20</sup> διέδωκεν<sup>21</sup> τοῖς μαθηταῖς,  
 οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις·<sup>22</sup> ὁμοίως<sup>23</sup> καὶ ἐκ τῶν

<sup>1</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>2</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>3</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>4</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>5</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>6</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>7</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>8</sup> βραχύς, short, little. <sup>9</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>10</sup> παιδάριον, ου, τό, child, young boy. <sup>11</sup> πέντε, five, 5. <sup>12</sup> κριθίνος, made of barley flour, made of barley. <sup>13</sup> ὀψάριον, ου, τό, fish, little fish. <sup>14</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>15</sup> ἀναπίπτω, recline, lie down. <sup>16</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>17</sup> ἀριθμός, ου, ὁ, number, total. <sup>18</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>19</sup> πεντακισχίλιοι, five thousand, 5000. <sup>20</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>21</sup> διὰδίδωμι, distribute, give. <sup>22</sup> ἀνακείμαι, recline, recline (at a meal). <sup>23</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner.

ὀψαρίων<sup>1</sup> ὅσον ἤθελον. Ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν,<sup>2</sup> λέγει 12  
 τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα<sup>3</sup>  
 κλάσματα,<sup>4</sup> ἵνα μή τι ἀπόληται. Συνήγαγον οὖν, καὶ 13  
 ἐγένισαν<sup>5</sup> δώδεκα κοφίνους<sup>6</sup> κλασμάτων<sup>4</sup> ἐκ τῶν  
 πέντε<sup>7</sup> ἄρτων τῶν κριθίνων,<sup>8</sup> ἃ ἐπερίσσευσεν<sup>3</sup> τοῖς  
 βεβρωκόσιν.<sup>9</sup> Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν 14  
 σημεῖον ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>10</sup> ὁ  
 προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον. Ἰησοῦς οὖν 15  
 γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν<sup>11</sup> αὐτόν,  
 ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα, ἀνεχώρησεν<sup>12</sup> εἰς τὸ  
 ὄρος αὐτὸς μόνος.

Ὡς δὲ ὀψία<sup>13</sup> ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ 16  
 τὴν θάλασσαν, καὶ ἐμβάντες<sup>14</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἤρχοντο 17  
 πέραν<sup>15</sup> τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναούμ.<sup>16</sup> Καὶ σκοτία<sup>17</sup>  
 ἦδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.

<sup>1</sup> ὀψάριον, ου, τό, fish, little fish. <sup>2</sup> ἐμπλήμι, fill up, satisfy. <sup>3</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>4</sup> κλάσμα, τος, τό, broken piece, fragment. <sup>5</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>6</sup> κόφινος, ου, ό, basket, large basket. <sup>7</sup> πέντε, five, 5. <sup>8</sup> κριθίνος, made of barley flour, made of barley. <sup>9</sup> βιβρώσκω, eat, consume. <sup>10</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>11</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>12</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>13</sup> ὀψιος, late. <sup>14</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>15</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>16</sup> Καπερναούμ, ή, Capernaum. <sup>17</sup> σκοτία, ας, ή, darkness.



Ἦ τε θάλασσα ἀνέμου<sup>1</sup> μεγάλου πνέοντος<sup>2</sup> 18

διηγείρετο.<sup>3</sup> Ἐληλακότες<sup>4</sup> οὖν ὡς σταδίου<sup>5</sup> εἴκοσι<sup>6</sup> 19

πέντε<sup>7</sup> ἢ τριάκοντα,<sup>8</sup> θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν

περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγύς<sup>9</sup> τοῦ

πλοίου γινόμενον· καὶ ἐφοβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, 20

Ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἦθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς 21

τὸ πλοῖον· καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς

εἰς ἣν ὑπῆγον.

Τῇ ἐπαύριον<sup>10</sup> ὁ ὄχλος ὁ ἐστηκὼς πέραν<sup>11</sup> τῆς θαλάσσης, 22

ιδὼν ὅτι πλοιάριον<sup>12</sup> ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν ἐκεῖνο

εἰς ὃ ἐνέβησαν<sup>13</sup> οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ

συνεισῆλθεν<sup>14</sup> τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ

πλοιάριον,<sup>12</sup> ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον – 23

ἀλλὰ δὲ ἦλθεν πλοιάρια<sup>12</sup> ἐκ Τιβεριάδος<sup>15</sup> ἐγγύς<sup>9</sup> τοῦ

τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον, εὐχαριστήσαντος<sup>16</sup> τοῦ

<sup>1</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>2</sup> πνέω, blow. <sup>3</sup> διεγείρω, arouse completely, stir up. <sup>4</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>5</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>6</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>7</sup> πέντε, five, 5. <sup>8</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>9</sup> ἐγγύς, near. <sup>10</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>11</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>12</sup> πλοιάριον, ου, τό, small boat, little boat. <sup>13</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>14</sup> συνεισέρχουμαι, enter together, enter together with. <sup>15</sup> Τιβεριάς, ἄδος, ἡ, Tiberias. <sup>16</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank.

κυρίου – ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν 24  
ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν<sup>1</sup> αὐτοὶ εἰς τὰ  
πλοῖα, καὶ ἦλθον εἰς Καπερναούμ,<sup>2</sup> ζητοῦντες τὸν  
Ἰησοῦν. Καὶ εὐρόντες αὐτὸν πέραν<sup>3</sup> τῆς θαλάσσης, 25  
εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε<sup>4</sup> ὧδε γέγονας; Ἀπεκρίθη 26  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,  
ζητεῖτέ με, οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ  
τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.<sup>5</sup> Ἐργάζεσθε<sup>6</sup> μὴ τὴν 27  
βρῶσιν<sup>7</sup> τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν<sup>7</sup> τὴν  
μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ὑμῖν δώσει: τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν,<sup>8</sup> ὁ θεός. 28  
Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα<sup>6</sup>  
τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, 29  
Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν  
ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ 30  
σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμέν σοι; Τί ἐργάζῃ;<sup>6</sup>  
Οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα<sup>9</sup> ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>10</sup> 31

<sup>1</sup> ἐμβαινῶ, embark. <sup>2</sup> Καπερναούμ, ἡ, Capernaum. <sup>3</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>4</sup> πότε, when? at what time? <sup>5</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>6</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>7</sup> βρῶσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>8</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>9</sup> μάννα, τό, manna. <sup>10</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert.

καθώς ἐστιν γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, 32  
Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν  
ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν  
τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.<sup>1</sup> Ὁ γὰρ 33  
ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
καὶ ζῶν διδοὺς τῷ κόσμῳ. Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, 34  
Κύριε, πάντοτε<sup>2</sup> δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον. Εἶπεν δὲ 35  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ  
ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινάσῃ·<sup>3</sup> καὶ ὁ πιστεύων εἰς  
ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ<sup>4</sup> πώποτε.<sup>5</sup> Ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ 36  
ἐωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε. Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ 37  
πατήρ πρὸς ἐμὲ ἥξει·<sup>6</sup> καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ  
μὴ ἐκβάλω ἔξω. Ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 38  
οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ  
πέμψαντός με. Τοῦτο δὲ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ 39  
πέμψαντός με πατρός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι, μὴ

<sup>1</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>2</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>3</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>4</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>5</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>6</sup> ἔρχομαι, have come, am present.

ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ τῇ ἐσχάτῃ  
 ἡμέρᾳ. Τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, 40  
 ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτόν, ἔχῃ  
 ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ  
 ἡμέρᾳ.

Ἐγόγγυζον<sup>1</sup> οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ 41  
 εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἔλεγον, 42  
 Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς  
 οἶδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; Πῶς οὖν λέγει  
 οὗτος ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα; Ἀπεκρίθη 43  
 οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε<sup>1</sup> μετ'  
 ἀλλήλων. Οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με, ἐὰν μὴ ὁ 44  
 πατὴρ ὁ πέμψας με ἐλκύσῃ<sup>2</sup> αὐτόν, καὶ ἐγὼ  
 ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Ἔστιν 45  
 γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες  
 διδασκοί<sup>3</sup> θεοῦ. Πᾶς οὖν ὁ ἀκούων παρὰ τοῦ πατρὸς

<sup>1</sup>γογγύζω, mutter, murmur. <sup>2</sup>ἐλκύω, drag, draw. <sup>3</sup>διδασκός, instructed, taught.

καὶ μαθῶν,<sup>1</sup> ἔρχεται πρὸς με. Οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις 46

ἑώρακεν, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἑώρακεν τὸν

πατέρα. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, 47

ἔχει ζωὴν αἰώνιον. Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. Οἱ 48

πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα<sup>2</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>3</sup> καὶ

ἀπέθανον. Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 50

καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ. 51

Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς:

ἐὰν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν

αἰῶνα. Καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σὰρξ μου ἐστίν,

ἣν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

Ἐμάχοντο<sup>4</sup> οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, 52

Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν; 53

Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,

ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ

πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς. Ὁ 54

<sup>1</sup> μαθηθῆναι, learn, ascertain. <sup>2</sup> μάννα, τό, manna. <sup>3</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>4</sup> μάχομαι, fight, quarrel.

τρώγων<sup>1</sup> μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει  
 ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ  
 ἡμέρᾳ. Ἡ γὰρ σάρξ μου ἀληθῶς<sup>2</sup> ἐστὶν βρώσις,<sup>3</sup> καὶ 55  
 τὸ αἷμά μου ἀληθῶς<sup>2</sup> ἐστὶν πόσις.<sup>4</sup> Ὁ τρώγων<sup>1</sup> μου 56  
 τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ μένει, καὶ γὰρ  
 ἐν αὐτῷ. Καθὼς ἀπέστειλén με ὁ ζῶν πατήρ, καὶ γὰρ ζῶ 57  
 διὰ τὸν πατέρα: καὶ ὁ τρώγων<sup>1</sup> με, καὶ κεῖνος<sup>5</sup> ζήσεται  
 δι' ἐμέ. Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 58  
 καταβάς: οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα,  
 καὶ ἀπέθανον: ὁ τρώγων<sup>1</sup> τοῦτον τὸν ἄρτον, ζήσεται  
 εἰς τὸν αἰῶνα. Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδασκῶν ἐν 59  
 Καπερναούμ.<sup>7</sup>

Πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον, 60  
 Σκληρός<sup>8</sup> ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος: τίς δύναται αὐτοῦ  
 ἀκοῦειν; Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν<sup>9</sup> 61  
 περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο

<sup>1</sup> τρώγω, gnaw, crunch. <sup>2</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>3</sup> βρώσις, εἰς, ἡ, eating, food. <sup>4</sup> πόσις, εἰς, ἡ, drinking, drink. <sup>5</sup> καὶ κεῖνος, and he, and she. <sup>6</sup> μάννα, τό, manna. <sup>7</sup> Καπερναούμ, ἡ, Capernaum. <sup>8</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>9</sup> γογγύζω, mutter, murmur.

ὑμᾶς σκανδαλίζει;<sup>1</sup> Ἐὰν οὖν θεωρῇτε τὸν υἱὸν τοῦ 62

ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον;<sup>2</sup> Τὸ 63

πνεῦμά ἐστιν τὸ ζῶοποιούν,<sup>3</sup> ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ<sup>4</sup>

οὐδέν: τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν καὶ

ζωή ἐστιν. Ἄλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν. 64

Ἦδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ

πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν. Καὶ 65

ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται

ἐλθεῖν πρὸς με, ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ

πατρὸς μου.

Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ 66

ὀπίσω,<sup>5</sup> καὶ οὐκέτι<sup>6</sup> μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν. Εἶπεν 67

οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε

ὑπάγειν; Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, 68

πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; Ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις.

Καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ 69

<sup>1</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>2</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>3</sup> ζῶοποιέω, make alive, make to live. <sup>4</sup> ὠφέλειω, profit, help. <sup>5</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>6</sup> οὐκέτι, no longer, no more.

χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς 70

ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην,<sup>1</sup>

καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός<sup>2</sup> ἐστιν; Ἔλεγεν δὲ τὸν 71

Ἰούδαν<sup>3</sup> Σίμωνος Ἰσκαριώτην·<sup>4</sup> οὗτος γὰρ ἔμελλεν

αὐτὸν παραδιδόναι, εἷς ὢν ἐκ τῶν δώδεκα.

Καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ 7

γὰρ ᾔθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>5</sup> περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν

αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι. Ἦν δὲ ἐγγύς<sup>6</sup> ἡ ἑορτῇ<sup>7</sup> 2

τῶν Ἰουδαίων ἡ Σκηνοπηγία.<sup>8</sup> Εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν 3

οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι<sup>9</sup> ἐντεῦθεν,<sup>10</sup> καὶ ὕπαγε εἰς

τὴν Ἰουδαίαν,<sup>5</sup> ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου θεωρήσωσιν τὰ

ἔργα σου ἃ ποιεῖς. Οὐδεὶς γὰρ ἐν κρυπτῷ<sup>11</sup> τι ποιεῖ, 4

καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ<sup>12</sup> εἶναι. Εἰ ταῦτα ποιεῖς,

φανέρωσον<sup>13</sup> σεαυτὸν<sup>14</sup> τῷ κόσμῳ. Οὐδὲ γὰρ οἱ 5

ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν. Λέγει οὖν αὐτοῖς 6

<sup>1</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>2</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>3</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>4</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>5</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>6</sup> ἐγγύς, near. <sup>7</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>8</sup> σκηνοπηγία, ας, ἡ, Feast Booths or Tabernacles. <sup>9</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>10</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>11</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>12</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>13</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>14</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you.



ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω<sup>1</sup> πάρεστιν,<sup>2</sup> ὁ δὲ  
 καιρὸς ὁ ὑμέτερος<sup>3</sup> πάντοτέ<sup>4</sup> ἐστιν ἔτοιμος.<sup>5</sup> Οὐ 7  
 δύναται ὁ κόσμος μισεῖν<sup>6</sup> ὑμᾶς· ἐμεῖ δὲ μισεῖ,<sup>6</sup> ὅτι ἐγὼ  
 μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.  
 Ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν<sup>7</sup> ταύτην· ἐγὼ οὐπω<sup>1</sup> 8  
 ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν<sup>7</sup> ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς  
 οὐπω<sup>1</sup> πεπλήρωται. Ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς, ἔμεινεν ἐν 9  
 τῇ Γαλιλαίᾳ.

Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη 10  
 εἰς τὴν ἑορτὴν,<sup>7</sup> οὐ φανερώς,<sup>8</sup> ἀλλ' ὥς ἐν κρυπτῷ.<sup>9</sup> Οἱ 11  
 οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ,<sup>7</sup> καὶ ἔλεγον,  
 Ποῦ<sup>10</sup> ἐστιν ἐκεῖνος; Καὶ γογγυσμὸς<sup>11</sup> πολὺς περὶ 12  
 αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις· οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι Ἁγαθός  
 ἐστιν· ἄλλοι ἔλεγον, Οὐ, ἀλλὰ πλανᾷ<sup>12</sup> τὸν ὄχλον. 13  
 Οὐδεὶς μέντοι<sup>13</sup> παρρησίᾳ<sup>14</sup> ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν

<sup>1</sup> οὐπω, not yet. <sup>2</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>3</sup> ὑμέτερος, your. <sup>4</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>5</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>6</sup> μισέω, hate, detest. <sup>7</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>8</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>9</sup> κρυπτός, hidden, secret.

<sup>10</sup> ποῦ, where?. <sup>11</sup> γογγυσμός, σῦ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>12</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>13</sup> μέντοι, yet, however.

<sup>14</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence.

φόβον<sup>1</sup> τῶν Ἰουδαίων.

Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς<sup>2</sup> μεσοῦσης,<sup>3</sup> ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ 14  
 ἱερόν, καὶ ἐδίδασκεν. Καὶ ἐθαύμαζον<sup>4</sup> οἱ Ἰουδαῖοι 15  
 λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα<sup>5</sup> οἶδεν, μὴ  
 μεμαθηκώς;<sup>6</sup> Ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, 16  
 Ἡ ἐμὴ διδαχὴ<sup>7</sup> οὐκ ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός  
 με. Ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γινώσεται 17  
 περὶ τῆς διδαχῆς,<sup>7</sup> πότερον<sup>8</sup> ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ἢ ἐγὼ  
 ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>9</sup> λαλῶ. Ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν 18  
 τὴν ἰδίαν ζητεῖ· ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος  
 αὐτόν, οὗτος ἀληθής<sup>10</sup> ἐστίν, καὶ ἀδικία<sup>11</sup> ἐν αὐτῷ οὐκ  
 ἔστιν. Οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεῖς 19  
 ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον; Τί με ζητεῖτε ἀποκτείνειαι; 20  
 Ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν, Δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε  
 ζητεῖ ἀποκτείνειαι; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, 21

<sup>1</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>2</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>3</sup> μεσώω, be in the middle, in the midst. <sup>4</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>5</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>6</sup> μαθηθῶ, learn, ascertain. <sup>7</sup> διδαχὴ, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>8</sup> πότερος, which of two, whether. <sup>9</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>11</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness.

Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε.<sup>1</sup> Διὰ τοῦτο 22

Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν<sup>2</sup> – οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ

Μωσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων – καὶ ἐν

σαββάτῳ περιτέμνετε<sup>3</sup> ἄνθρωπον. Εἰ περιτομὴν<sup>2</sup> 23

λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ<sup>4</sup> ὁ

νόμος Μωσέως, ἐμοὶ χολᾷτε<sup>5</sup> ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῇ<sup>6</sup>

ἐποίησα ἐν σαββάτῳ; Μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν,<sup>7</sup> ἀλλὰ 24

τὴν δικαίαν κρίσιν<sup>8</sup> κρίνατε.

Ἐλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν,<sup>9</sup> Οὐχ οὗτός 25

ἐστίν ὃν ζητοῦσιν ἀποκτείνει; Καὶ ἶδε παρρησίᾳ<sup>10</sup> 26

λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. Μήποτε<sup>11</sup> ἀληθῶς<sup>12</sup>

ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες<sup>13</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>12</sup> ὁ

χριστός; Ἀλλὰ τοῦτον οἶδαμεν πόθεν<sup>14</sup> ἐστίν: ὁ δὲ 27

χριστὸς ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν<sup>14</sup> ἐστίν. 28

Ἐκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ

<sup>1</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>2</sup> περιτομή, ἥς, ἣ, circumcision. <sup>3</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>4</sup> λύω, untie, loose. <sup>5</sup> χολᾶω, be angry, am angry with. <sup>6</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>7</sup> ὄψις, εὖς, ἥ, outward appearance, face. <sup>8</sup> κρίσις, εὖς, ἥ, judgment, judging. <sup>9</sup> Ἱεροσολυμίτης, ου, ὁ, inhabitant of Jerusalem, Jerusalemite. <sup>10</sup> παρρησία, ας, ἥ, boldness, confidence. <sup>11</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>12</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> πόθεν, from where? whence.

λέγων, Κἀμὲ οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν<sup>1</sup> εἰμί: καὶ ἀπ’  
 ἐμαυτοῦ<sup>2</sup> οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν ἀληθινὸς<sup>3</sup> ὁ πέμψας  
 με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. Ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ 29  
 αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός<sup>4</sup> με ἀπέστειλεν. Ἐζήτουν οὖν 30  
 αὐτὸν πιάσαι.<sup>5</sup> Καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν<sup>6</sup> ἐπ’ αὐτὸν τὴν  
 χεῖρα, ὅτι οὐπω<sup>7</sup> ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ. Πολλοὶ δὲ ἐκ 31  
 τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ὁ  
 χριστὸς ὅταν ἔλθῃ, μήτι<sup>8</sup> πλείονα σημεῖα τούτων  
 ποιήσει ὢν οὗτος ἐποίησεν; Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι 32  
 τοῦ ὄχλου γογγύζοντος<sup>9</sup> περὶ αὐτοῦ ταῦτα: καὶ  
 ἀπέστειλαν ὑπηρέτας<sup>10</sup> οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς  
 ἵνα πιάσωσιν<sup>5</sup> αὐτόν. Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν 33  
 χρόνον μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά  
 με. Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὐρήσετε: καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ, 34  
 ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς 35  
 ἑαυτούς, Ποῦ<sup>12</sup> οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ

<sup>1</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>2</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>3</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>4</sup> κἀκεῖνος, and he, and she. <sup>5</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>6</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>7</sup> οὐπω, not yet. <sup>8</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>9</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>10</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>11</sup> μικρός, small, little. <sup>12</sup> ποῦ, where?.

εὐρήσομεν αὐτόν; Μὴ εἰς τὴν διασπορὰν<sup>1</sup> τῶν  
 Ἑλλήνων<sup>2</sup> μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς  
 Ἑλληνας;<sup>2</sup> Τίς ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπεν, 36  
 Ζητήσετε με, καὶ οὐχ εὐρήσετε· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ,  
 ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἔλθεῖν;

Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς<sup>3</sup> εἰστίγκει 37  
 ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ,<sup>4</sup> ἐρχέσθω  
 πρὸς με καὶ πινέτω. Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν 38  
 ἡ γραφή, ποταμοὶ<sup>5</sup> ἐκ τῆς κοιλίας<sup>6</sup> αὐτοῦ ῥέουσιν<sup>7</sup>  
 ὕδατος ζῶντος. Τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος οὗ 39  
 ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν· οὐπῶ<sup>8</sup>  
 γὰρ ἦν πνεῦμα ἅγιον, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω<sup>9</sup> ἐδοξάσθη. 40  
 Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον  
 ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>10</sup> ὁ προφήτης. Ἄλλοι 41  
 ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. Ἄλλοι ἔλεγον, Μὴ  
 γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται; Οὐχὶ ἡ 42

<sup>1</sup> διασπορά, *ās*, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>2</sup> Ἑλλήν, *hnos*, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> ἑορτή, *hēs*, ἡ, feast, festival. <sup>4</sup> διψᾷ, *thirst*, thirst for. <sup>5</sup> ποταμός, *oūs*, ὁ, river, stream. <sup>6</sup> κοιλία, *as*, ἡ, belly, womb. <sup>7</sup> ῥέω, *flow*. <sup>8</sup> οὐπῶ, *not yet*. <sup>9</sup> οὐδέπω, *not yet*, still not. <sup>10</sup> ἀληθῶς, *truly*, really.

γραφῇ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος<sup>1</sup> Δαυίδ, καὶ ἀπὸ  
 Βηθλεέμ,<sup>2</sup> τῆς κώμης<sup>3</sup> ὅπου ἦν Δαυίδ, ὁ χριστὸς  
 ἔρχεται; Σχίσμα<sup>4</sup> οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν. 43  
 Τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι<sup>5</sup> αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς  
 ἐπέβαλεν<sup>6</sup> ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας.

Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται<sup>7</sup> πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ 45  
 Φαρισαίους· καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ  
 ἠγάγετε αὐτόν; Ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται,<sup>7</sup> Οὐδέποτε 46  
 οὕτως<sup>9</sup> ἐλάλησεν ἄνθρωπος, ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος. 47  
 Ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς  
 πεπλάνησθε;<sup>10</sup> Μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων<sup>11</sup> ἐπίστευσεν 48  
 εἰς αὐτόν, ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; Ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ 49  
 μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοί<sup>12</sup> εἰσιν. Λέγει 50  
 Νικόδημος<sup>13</sup> πρὸς αὐτούς – ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς  
 αὐτόν, εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν – Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν 51

<sup>1</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>2</sup> Βηθλεέμ, ἡ, Bethlehem. <sup>3</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>4</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>5</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>6</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>7</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>8</sup> οὐδέποτε, never. <sup>9</sup> οὕτως, thus, so. <sup>10</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>11</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>12</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>13</sup> Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus.

ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ' αὐτοῦ πρότερον<sup>1</sup> καὶ  
 γινῶ τί ποιεῖ; Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ 52  
 σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; Ἐρεύνησον<sup>2</sup> καὶ ἴδε ὅτι  
 προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγγίγερται. Καὶ 53  
 ἐπορεύθη ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ:

Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.<sup>3</sup> 8

Ὁρθρου<sup>4</sup> δὲ πάλιν παρεγένετο<sup>5</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ 2  
 λαὸς ἤρχετο: καὶ καθίσας<sup>6</sup> ἐδίδασκεν αὐτούς. Ἄγουσιν 3  
 δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν  
 γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ<sup>7</sup> καταληφθεῖσαν:<sup>8</sup> καὶ στήσαντες  
 αὐτὴν ἐν μέσῳ, λέγουσιν αὐτῷ, πειράζοντες,<sup>9</sup> 4  
 Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελήφθη<sup>8</sup> ἐπ' αὐτοφόρῳ  
 μοιχευομένη.<sup>10</sup> Ἐν δὲ τῷ νόμῳ Μωσῆς ἡμῖν 5  
 ἐνετείλατο<sup>11</sup> τὰς τοιαύτας λιθοβολεῖσθαι:<sup>12</sup> σὺ οὖν τί  
 λέγεις; Τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες<sup>9</sup> αὐτόν, ἵνα 6

<sup>1</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>2</sup> ἐρευνάω, search diligently. <sup>3</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>4</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>5</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>6</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>7</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>8</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>9</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>10</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>11</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>12</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone.

ἔχωσιν κατηγορεῖν<sup>1</sup> αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω<sup>2</sup> κύψας,<sup>3</sup>  
 τῷ δακτύλῳ<sup>4</sup> ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν, μὴ  
 προσποιούμενος.<sup>5</sup> Ὡς δὲ ἐπέμενον<sup>6</sup> ἐρωτῶντες αὐτόν, <sup>7</sup>  
 ἀνακύψας<sup>7</sup> εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὁ ἀναμάρτητος<sup>8</sup> ὑμῶν,  
 πρῶτον ἐπ’ αὐτὴν τὸν λίθον βαλέτω. Καὶ πάλιν κάτω <sup>8</sup>  
 κύψας<sup>3</sup> ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν. Οἱ δέ, ἀκούσαντες, καὶ <sup>9</sup>  
 ὑπὸ τῆς συνειδήσεως<sup>9</sup> ἐλεγχόμενοι,<sup>10</sup> ἐξήρχοντο εἰς  
 καθ’ εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ  
 κατελείφθη<sup>11</sup> μόνος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ  
 οὕσα. Ἀνακύψας<sup>7</sup> δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα <sup>10</sup>  
 θεασάμενος<sup>12</sup> πλὴν<sup>13</sup> τῆς γυναικός, εἶπεν αὐτῇ, Ποῦ<sup>14</sup>  
 εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί<sup>15</sup> σου; Οὐδεὶς σε κατέκρινεν  
 ; Ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ <sup>11</sup>  
 ἐγὼ σε κρίνω: πορεύου καὶ μηκέτι<sup>17</sup> ἀμάρτανε.<sup>18</sup>

<sup>1</sup>κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup>κάτω, down, below. <sup>3</sup>κύπτω, bow down, stoop. <sup>4</sup>δάκτυλος, ου, ό, finger. <sup>5</sup>προσποιέω, pretend, regard. <sup>6</sup>ἐπιμένω, continue, remain. <sup>7</sup>ἀνακύπτω, straighten up, stand erect. <sup>8</sup>ἀναμάρτητος, without sin, without blame. <sup>9</sup>συνειδήσις, εως, ή, conscience. <sup>10</sup>ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>11</sup>καταλείπω, leave, leave behind. <sup>12</sup>θεάομαι, look at, behold. <sup>13</sup>πλὴν, however, but. <sup>14</sup>ποῦ, where?. <sup>15</sup>κατήγορος, ου, ό, accuser, prosecutor. <sup>16</sup>κατακρίνω, condemn. <sup>17</sup>μηκέτι, no longer. <sup>18</sup>ἀμαρτάνω, sin.



Πάλιν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν λέγων, Ἐγὼ εἰμι 12

τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ

περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ,<sup>1</sup> ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς. 13

Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ<sup>2</sup>

μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία<sup>3</sup> σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.<sup>4</sup> 14

Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν<sup>5</sup> ἐγὼ

μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,<sup>6</sup> ἀληθής<sup>4</sup> ἐστιν ἡ μαρτυρία<sup>3</sup>

μου· ὅτι οἶδα πόθεν<sup>7</sup> ἦλθον, καὶ ποῦ<sup>8</sup> ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ

οὐκ οἴδατε πόθεν<sup>7</sup> ἔρχομαι, καὶ ποῦ<sup>8</sup> ὑπάγω. Ὑμεῖς 15

κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε· ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα. Καὶ 16

ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις<sup>9</sup> ἡ ἐμὴ ἀληθής<sup>4</sup> ἐστιν· ὅτι

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ. Καὶ 17

ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ<sup>10</sup> γέγραπται ὅτι δύο

ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία<sup>3</sup> ἀληθής<sup>4</sup> ἐστιν. Ἐγὼ εἰμι ὁ 18

μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ,<sup>6</sup> καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ

πέμψας με πατήρ. Ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ<sup>8</sup> ἐστιν ὁ 19

<sup>1</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>2</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>3</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>4</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>5</sup> κἂν, and if, even if. <sup>6</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>7</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>8</sup> ποῦ, where?. <sup>9</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>10</sup> ὑμέτερος, your.

πατήρ σου; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε  
 τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου  
 ᾔδειτε ἅν. Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ 20  
 γαζοφυλακίῳ,<sup>1</sup> διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ· καὶ οὐδείς  
 ἐπίασεν<sup>2</sup> αὐτόν, ὅτι οὐπω<sup>3</sup> ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ ὑπάγω, καὶ 21  
 ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε·  
 ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. Ἔλεγον 22  
 οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι<sup>4</sup> ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει,  
 Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; Καὶ εἶπεν 23  
 αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω<sup>5</sup> ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω<sup>6</sup>  
 εἰμί· ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί  
 ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. Εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι 24  
 ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν· ἐὰν γὰρ μὴ  
 πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς  
 ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; Καὶ 25

<sup>1</sup> γαζοφυλάκιον, ου, τό, treasury. <sup>2</sup> πιᾶζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> οὐπω, not yet. <sup>4</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>5</sup> κάτω, down, below. <sup>6</sup> ἄνω, up, above.

εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν. 26

Πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ' ὁ

πέμψας με ἀληθής<sup>1</sup> ἐστίν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ,

ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον. Οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν 27

πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, 28

Ὅταν ὑψώσητε<sup>2</sup> τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε

γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>3</sup> ποιῶ οὐδέν,

ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ μου, ταῦτα λαλῶ: 29

καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστίν· οὐκ ἀφήκέν με

μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ<sup>4</sup> αὐτῷ ποιῶ

πάντοτε.<sup>5</sup> Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ 30

ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ 31

Ἰουδαίους, Ἐὰν ὑμεῖς μένητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ,

ἀληθῶς<sup>6</sup> μαθηταί μου ἐστέ· καὶ γνώσεσθε τὴν 32

ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει<sup>7</sup> ὑμᾶς. 33

<sup>1</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>2</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>3</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>4</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>7</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability).

Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Σπέρμα<sup>1</sup> Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ  
οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν<sup>2</sup> πώποτε·<sup>3</sup> πῶς σὺ λέγεις ὅτι  
Ἐλεύθεροι<sup>4</sup> γενήσεσθε; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, 34  
Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν  
δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας. Ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν 35  
τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ἐὰν 36  
οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ,<sup>5</sup> ὄντως<sup>6</sup> ἐλεύθεροι<sup>4</sup>  
ἔσεσθε. Οἶδα ὅτι σπέρμα<sup>1</sup> Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτέ 37  
με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν. 38  
Ἐγὼ δ' ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου, λαλῶ· καὶ ὑμεῖς  
οὖν δ' ἐωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν, ποιεῖτε. 39  
Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν  
Ἀβραάμ ἐστιν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ  
Ἀβραάμ ἦτε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε. Νῦν δὲ 40  
ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν  
ὑμῖν λελάληκα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο

<sup>1</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>2</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>3</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>4</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>5</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>6</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>7</sup> χωρέω, make room for, hold.

Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. Ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ 41  
πατρὸς ὑμῶν. Εἶπον οὖν αὐτῷ, Ὑμεῖς ἐκ πορνείας<sup>1</sup> οὐ  
γεγεννήμεθα: ἓνα πατέρα ἔχομεν, τὸν θεόν. Εἶπεν οὖν 42  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἡγαπᾶτε  
ἂν ἐμέ: ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω:<sup>2</sup> οὐδὲ  
γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>3</sup> ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με  
ἀπέστειλεν. Διὰ τί τὴν λαλιὰν<sup>4</sup> τὴν ἐμὴν οὐ 43  
γινώσκετε; Ὅτι οὐ δύνασθε ἀκοῦειν τὸν λόγον τὸν  
ἐμόν. Ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου<sup>5</sup> ἐστέ, καὶ 44  
τὰς ἐπιθυμίας<sup>6</sup> τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν.  
Ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος<sup>7</sup> ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν τῇ  
ἀληθείᾳ οὐχ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ.  
Ὅταν λαλῇ τὸ ψεῦδος,<sup>8</sup> ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ: ὅτι  
ψεῦστης<sup>9</sup> ἐστὶν καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ. Ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν 45  
ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεῦτέ μοι. Τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει 46  
με περὶ ἁμαρτίας; Εἰ δὲ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ

<sup>1</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>2</sup> ἦκω, I have come, I am present. <sup>3</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>4</sup> λαλιά, ας, ἡ, speech, way of talking. <sup>5</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>6</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>7</sup> ἀνθρωποκτόνος, ου, ὁ, murderer. <sup>8</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>9</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>10</sup> ἐλέγγω, convict, reprove.

πιστεύετε μοι; Ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ 47  
ἀκούει: διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ  
οὐκ ἐστέ. Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον 48  
αὐτῷ, Οὐ καλῶς<sup>1</sup> λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης<sup>2</sup> εἶ σύ,  
καὶ δαιμόνιον ἔχεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ 49  
δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ<sup>3</sup> τὸν πατέρα μου, καὶ  
ὑμεῖς ἀτιμάζετέ<sup>4</sup> με. Ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου: 50  
ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν 51  
τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ  
θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα. Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, 52  
Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραάμ  
ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν  
λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται<sup>5</sup> θανάτου εἰς τὸν  
αἰῶνα. Μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, 53  
ὅστις ἀπέθανεν; Καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον: τίνα  
σεαυτὸν<sup>6</sup> σὺ ποιεῖς; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ 54  
δοξάζω ἐμαυτόν,<sup>7</sup> ἡ δόξα μου οὐδὲν ἐστίν: ἔστιν ὁ

<sup>1</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>2</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>3</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>4</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace.

<sup>5</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>6</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>7</sup> ἐμαυτοῦ, of myself.

πατὴρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι Θεὸς  
 ἡμῶν ἐστίν, καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν· ἐγὼ δὲ οἶδα 55  
 αὐτόν, καὶ ἐὰν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος  
 ὑμῶν, ψεύστης·<sup>2</sup> ἀλλ' οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον  
 αὐτοῦ τηρῶ. Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο<sup>3</sup> 56  
 ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη. 57  
 Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα<sup>4</sup> ἔτη<sup>5</sup>  
 οὐπώ<sup>6</sup> ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἐώρακας; Εἶπεν αὐτοῖς ὁ 58  
 Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν<sup>7</sup> Ἀβραὰμ  
 γενέσθαι, ἐγὼ εἰμι. Ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' 59  
 αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη,<sup>8</sup> καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,  
 διελθὼν<sup>9</sup> διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρήγεν<sup>10</sup> οὕτως.

Καὶ παράγων<sup>10</sup> εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.<sup>11</sup> 9

Καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες,  
 Ῥαββί, τίς ἡμαρτεν,<sup>12</sup> οὗτος ἢ οἱ γονεῖς<sup>13</sup> αὐτοῦ, ἵνα  
 τυφλὸς γεννηθῇ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος 3

<sup>1</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>2</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>3</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>4</sup> πενήκοντα, fifty, 50. <sup>5</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>6</sup> οὐπώ, not yet. <sup>7</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>8</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>9</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>10</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>11</sup> γενετῆ· ἧς, ἡ, birth. <sup>12</sup> ἡμαρτάνω, sin. <sup>13</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent.

ἡμαρτεν<sup>1</sup> οὐτε οἱ γονεῖς<sup>2</sup> αὐτοῦ· ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ<sup>3</sup> τὰ  
 ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι<sup>4</sup> τὰ ἔργα 4  
 τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε  
 οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.<sup>4</sup> Ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, 5  
 φῶς εἰμι τοῦ κόσμου. Ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν<sup>5</sup> χαμαί,<sup>6</sup> 6  
 καὶ ἐποίησεν πηλὸν<sup>7</sup> ἐκ τοῦ πτύσματος,<sup>8</sup> καὶ  
 ἐπέχρισεν<sup>9</sup> τὸν πηλὸν<sup>7</sup> ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ  
 τυφλοῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε νίψαι<sup>10</sup> εἰς τὴν 7  
 κολυμβήθραν<sup>11</sup> τοῦ Σιλωάμ<sup>12</sup> – ὃ ἐρμηνεύεται,<sup>13</sup>  
 Ἀπεσταλμένος. Ἀπήλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο,<sup>10</sup> καὶ ἤλθεν  
 βλέπων. Οἱ οὖν γείτονες<sup>14</sup> καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ 8  
 πρότερον<sup>15</sup> ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ  
 καθήμενος καὶ προσαιτῶν;<sup>16</sup> Ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός 9  
 ἐστίν· ἄλλοι δὲ ὅτι Ὅμοιος<sup>17</sup> αὐτῷ ἐστίν. Ἐκεῖνος  
 ἔλεγεν ὅτι Ἐγὼ εἰμι. Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς 10  
 ἀνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί; Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ 11

<sup>1</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>2</sup> γονεῦς, ἑως, ὁ, parent. <sup>3</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>4</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>5</sup> πτύω, spit. <sup>6</sup> χαμαί, on or to the ground. <sup>7</sup> πηλός, οὐ, ὁ, clay, mud. <sup>8</sup> πτύσμα, τος, τό, saliva, spittle. <sup>9</sup> ἐπιχρίω, anoint, spread on. <sup>10</sup> νίπτω, wash. <sup>11</sup> κολυμβήθρα, ας, ἡ, pool, swimming-place. <sup>12</sup> Σιλωάμ, ὁ, Siloam. <sup>13</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>14</sup> γείτων, ονος, ὁ, neighbor. <sup>15</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>16</sup> προσαιτέω, beg. <sup>17</sup> ὅμοιος, like, similar.



εἶπεν, Ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν<sup>1</sup> ἐποίησεν,  
καὶ ἐπέχρισέν<sup>2</sup> μου τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ εἶπέν μοι,  
Ὑπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν<sup>3</sup> τοῦ Σιλωάμ,<sup>4</sup> καὶ νίψαι.  
Ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος,<sup>5</sup> ἀνέβλεψα.<sup>6</sup> Εἶπον οὖν 12  
αὐτῷ, Ποῦ<sup>7</sup> ἐστὶν ἐκεῖνος; Λέγει, Οὐκ οἶδα.

Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε<sup>8</sup> 13  
τυφλόν. Ἦν δὲ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν<sup>1</sup> ἐποίησεν ὁ 14  
Ἰησοῦς, καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. Πάλιν 15  
οὖν ἡρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, πῶς ἀνέβλεψεν.<sup>6</sup>  
Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν<sup>1</sup> ἐπέθηκέν<sup>9</sup> μου ἐπὶ τοὺς  
ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην,<sup>5</sup> καὶ βλέπω. Ἔλεγον οὖν 16  
ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστιν  
παρὰ τοῦ θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. Ἄλλοι  
ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς<sup>10</sup> τοιαῦτα  
σημεῖα ποιεῖν; Καὶ σχίσμα<sup>11</sup> ἦν ἐν αὐτοῖς. Λέγουσιν 17  
τῷ τυφλῷ πάλιν, Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἠνοιξέν

<sup>1</sup> πηλός, σῦ, ὁ, clay, mud. <sup>2</sup> ἐπιχρίω, anoint, spread on. <sup>3</sup> κολυμβήθρα, ας, ἡ, pool, swimming-place. <sup>4</sup> Σιλωάμ, ὁ, Siloam. <sup>5</sup> νίπτω, wash. <sup>6</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>7</sup> ποῦ, where?. <sup>8</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>9</sup> ἐπιτίθηναι, lay upon, put. <sup>10</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>11</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division.

σου τοὺς ὀφθαλμούς; Ὁ δὲ εἶπεν ὅτι Προφήτης ἐστίν.

Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι 18

τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν,<sup>1</sup> ἕως ὅτου<sup>2</sup> ἐφώνησαν<sup>3</sup> τοὺς

γονεῖς<sup>4</sup> αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος,<sup>1</sup> καὶ ἠρώτησαν 19

αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; Πῶς οὖν ἄρτι<sup>5</sup> βλέπει; 20

Ἀπεκρίθησαν δὲ αὐτοῖς οἱ γονεῖς<sup>4</sup> αὐτοῦ καὶ εἶπον,

Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς

ἐγεννήθη; πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν· ἢ τίς 21

ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν·

αὐτὸς ἡλικίαν<sup>6</sup> ἔχει· αὐτὸν ἐρωτήσατε, αὐτὸς περὶ

ἑαυτοῦ λαλήσει. Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς<sup>4</sup> αὐτοῦ, ὅτι 22

ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· ἤδη γὰρ συνετέθειντο<sup>7</sup> οἱ

Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ<sup>8</sup> χριστόν,

ἁποσυνάγωγος<sup>9</sup> γένηται. Διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς<sup>4</sup> αὐτοῦ 23

εἶπον ὅτι Ἠλικίαν<sup>6</sup> ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε. 24

<sup>1</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>2</sup> ὅτου, until. <sup>3</sup> φωνέω, call, crow. <sup>4</sup> γονεῖς, ἑως, ὁ, parent. <sup>5</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>6</sup> ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. <sup>7</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>8</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>9</sup> ἁποσυνάγωγος, expelled from the congregation.

Ἐφώνησαν<sup>1</sup> οὖν ἐκ δευτέρου<sup>2</sup> τὸν ἄνθρωπον ὃς ἦν  
 τυφλός, καὶ εἶπον αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ θεῷ: ἡμεῖς  
 οἶδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλός<sup>3</sup> ἐστιν. 25  
 Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Εἰ ἁμαρτωλός<sup>3</sup> ἐστιν,  
 οὐκ οἶδα: ἐν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὢν, ἄρτι<sup>4</sup> βλέπω. Εἶπον 26  
 δὲ αὐτῷ πάλιν, Τί ἐποίησέν σοι; Πῶς ἤνοιξέν σου  
 τοὺς ὀφθαλμούς; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, 27  
 καὶ οὐκ ἠκούσατε. Τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; Μὴ καὶ  
 ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; Ἐλοιδόρησαν<sup>5</sup> 28  
 αὐτόν, καὶ εἶπον, Σὺ εἰ μαθητῆς ἐκείνου: ἡμεῖς δὲ τοῦ  
 Μωσέως ἐσμὲν μαθηταί. Ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωσῆ 29  
 λελάληκεν ὁ θεός: τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν πόθεν<sup>6</sup> ἐστίν.  
 Ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν γὰρ 30  
 τούτῳ θαυμαστόν<sup>7</sup> ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἶδατε πόθεν<sup>6</sup>  
 ἐστίν, καὶ ἀνέωξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς. Οἶδαμεν δὲ 31  
 ὅτι ἁμαρτωλῶν<sup>3</sup> ὁ θεὸς οὐκ ἀκούει: ἀλλ' ἐάν τις  
 θεοσεβῇς<sup>8</sup> ἤ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει.

<sup>1</sup> φωνέω, call, crow. <sup>2</sup> δεῦτερος, second. <sup>3</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>4</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>5</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>6</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>7</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>8</sup> θεοσεβής, god-fearing, devout.

Ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἤνοιξέν τις 32  
 ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου. Εἰ μὴ ἦν οὗτος 33  
 παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν. Ἀπεκρίθησαν 34  
 καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ  
 σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; Καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.

Ἦκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω· καὶ εὐρών 35  
 αὐτόν, εἶπεν αὐτῷ, Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ;  
 Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστιν, κύριε, ἵνα 36  
 πιστεύσω εἰς αὐτόν; Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ 37  
 ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν. 38  
 Ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. 39  
 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα<sup>1</sup> ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον  
 τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν, καὶ οἱ  
 βλέποντες τυφλοὶ γένωνται. Καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν 40  
 Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ,  
 Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν; Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, 41

<sup>1</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict.

Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε

ὅτι βλέπομεν· ἡ οὖν ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας **10**

εἰς τὴν αὐλὴν<sup>2</sup> τῶν προβάτων,<sup>3</sup> ἀλλὰ ἀναβαίνων

ἀλλαχόθεν,<sup>4</sup> ἐκεῖνος κλέπτης<sup>5</sup> ἐστὶν καὶ ληστής.<sup>6</sup> Ὁ δὲ **2**

εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας<sup>1</sup> ποιμὴν<sup>7</sup> ἐστὶν τῶν

προβάτων.<sup>3</sup> Τούτῳ ὁ θυρωρὸς<sup>8</sup> ἀνοίγει, καὶ τὰ **3**

πρόβατα<sup>3</sup> τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια

πρόβατα<sup>3</sup> καλεῖ κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει<sup>9</sup> αὐτά. Καὶ **4**

ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα<sup>3</sup> ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν<sup>10</sup> αὐτῶν

πορεύεται· καὶ τὰ πρόβατα<sup>3</sup> αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι

οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. Ἄλλοτρίῳ<sup>11</sup> δὲ οὐ μὴ **5**

ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται<sup>12</sup> ἀπ' αὐτοῦ· ὅτι οὐκ

οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων<sup>11</sup> τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν **6**

παροιμίαν<sup>13</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ

<sup>1</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>2</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>3</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>4</sup> ἀλλαχόθεν, at another place, by another way. <sup>5</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>6</sup> ληστής, ου, ὁ, robber, brigand. <sup>7</sup> ποιμὴν, ἑνος, ὁ, shepherd. <sup>8</sup> θυρωρὸς, ου, ὁ, doorkeeper, gatekeeper. <sup>9</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>10</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>11</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>12</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>13</sup> παροιμία, ας, ἡ, proverb, parable.

ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.

Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν 7  
 ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα<sup>1</sup> τῶν προβάτων.<sup>2</sup> Πάντες ὅσοι 8  
 ἦλθον κλέπται<sup>3</sup> εἰσὶν καὶ λησταί:<sup>4</sup> ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν  
 αὐτῶν τὰ πρόβατα.<sup>2</sup> Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα:<sup>1</sup> δι' ἐμοῦ ἐάν τις 9  
 εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ  
 ἐξελεύσεται, καὶ νομῇ<sup>5</sup> εὐρήσει. Ὁ κλέπτῃς<sup>3</sup> οὐκ 10  
 ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ<sup>6</sup> καὶ θύσῃ<sup>7</sup> καὶ ἀπολέσῃ: ἐγὼ  
 ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν<sup>8</sup> ἔχωσιν. Ἐγὼ 11  
 εἰμι ὁ ποιμὴν<sup>9</sup> ὁ καλός: ὁ ποιμὴν<sup>9</sup> ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν  
 αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.<sup>2</sup> Ὁ μισθωτὸς<sup>10</sup> δέ, 12  
 καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν,<sup>9</sup> οὗ οὐκ εἰσὶν τὰ πρόβατα<sup>2</sup> ἴδια,  
 θεωρεῖ τὸν λύκον<sup>11</sup> ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ  
 πρόβατα,<sup>2</sup> καὶ φεύγει:<sup>12</sup> καὶ ὁ λύκος<sup>11</sup> ἀρπάζει<sup>13</sup> αὐτά,  
 καὶ σκορπίζει<sup>14</sup> τὰ πρόβατα.<sup>2</sup> Ὁ δὲ μισθωτὸς<sup>10</sup> φεύγει,<sup>12</sup> 13

<sup>1</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>2</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>3</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>4</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>5</sup> νομή, ἡς, ἡ, pasture, spreading. <sup>6</sup> κλέπτω, steal. <sup>7</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>8</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>9</sup> ποιμὴν, ἑνος, ὁ, shepherd. <sup>10</sup> μισθωτός, οὔ, ὁ, hired servant. <sup>11</sup> λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. <sup>12</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>13</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>14</sup> σκορπίζω, scatter, disperse.

ὅτι μισθωτός<sup>1</sup> ἐστίν, καὶ οὐ μέλει<sup>2</sup> αὐτῷ περὶ τῶν  
 προβάτων.<sup>3</sup> Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν<sup>4</sup> ὁ καλός, καὶ γινώσκω 14  
 τὰ ἐμά, καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν. Καθὼς 15  
 γινώσκει με ὁ πατήρ, καὶ ἐγὼ γινώσκω τὸν πατέρα: καὶ  
 τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.<sup>5</sup> Καὶ 16  
 ἄλλα πρόβατα<sup>3</sup> ἔχω, ἀ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς<sup>5</sup> ταύτης:  
 ἀκακείνᾳ<sup>6</sup> με δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου  
 ἀκούσουσιν: καὶ γενήσεται μία ποίμνη,<sup>7</sup> εἷς ποιμὴν.<sup>4</sup> 17  
 Διὰ τοῦτο ὁ πατήρ με ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν  
 ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. Οὐδεὶς αἶρει 18  
 αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ' ἐμαυτοῦ.<sup>8</sup>  
 Ἐξουσίαν ἔχω θείναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν  
 λαβεῖν αὐτήν. Ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ  
 πατρὸς μου.

<sup>1</sup> μισθωτός, οὗ, ὁ, hired servant. <sup>2</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>3</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>4</sup> ποιμὴν, ἐνος, ὁ, shepherd.

<sup>5</sup> αὐλή, ῆς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>6</sup> ἀκακείνος, and he, and she. <sup>7</sup> ποίμνη, ῆς, ἡ, flock. <sup>8</sup> ἐμαυτοῦ, of myself.

Σχίσμα<sup>1</sup> οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς 19

λόγους τούτους. Ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, 20

Δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται·<sup>2</sup> τί αὐτοῦ ἀκούετε; 21

Ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν

δαιμονιζομένου·<sup>3</sup> μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν

ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν;

Ἐγένετο δὲ τὰ Ἑγκαίνια<sup>4</sup> ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ χειμὼν<sup>5</sup> 22

ἦν· καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ<sup>6</sup> 23

Σολομῶνος.<sup>7</sup> Ἐκύκλωσαν<sup>8</sup> οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ 24

ἔλεγον αὐτῷ, Ἔως πότε<sup>9</sup> τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; Εἰ

σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.<sup>10</sup> Ἀπεκρίθη 25

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε· τὰ

ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς μου, ταῦτα

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ· ἀλλ' ὑμεῖς οὐ πιστεύετε· οὐ γάρ 26

ἐστε ἐκ τῶν προβάτων<sup>11</sup> τῶν ἐμῶν, καθὼς εἶπον ὑμῖν. 27

<sup>1</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>3</sup> δαιμονίζομαι, am demon possessed. <sup>4</sup> ἐγκαίνια, ὠν, τό, festival of rededication, renewal. <sup>5</sup> χειμὼν, ὠνος, ὁ, winter, storm. <sup>6</sup> στοᾷ, ᾄς, ἡ, portico, colonnade. <sup>7</sup> Σολομῶν, ὠνος, ὁ, Solomon. <sup>8</sup> κυκλῶ, encircle, surround. <sup>9</sup> πότε, when? at what time? <sup>10</sup> παρρησία, ἀς, ἡ, boldness, confidence. <sup>11</sup> πρόβατον, ον, τό, sheep.



Τὰ πρόβατα<sup>1</sup> τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούει, κἀγὼ  
 γινώσκω αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι: κἀγὼ ζωὴν 28  
 αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς: καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν  
 αἰῶνα, καὶ οὐχ ἀρπάσει<sup>2</sup> τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου. Ὁ 29  
 πατήρ μου ὃς δέδωκέν μοι, μείζων πάντων ἐστίν: καὶ  
 οὐδεὶς δύναται ἀρπάξειν<sup>2</sup> ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρὸς  
 μου. Ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἓν ἐσμεν. Ἐβάστασαν<sup>3</sup> οὖν 30  
 πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν<sup>4</sup> αὐτόν. 32  
 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα<sup>5</sup>  
 ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρὸς μου: διὰ ποῖον<sup>6</sup> αὐτῶν ἔργον  
 λιθάξετέ<sup>4</sup> με; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, 33  
 Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν<sup>4</sup> σε, ἀλλὰ περὶ  
 βλασφημίας,<sup>7</sup> καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν<sup>8</sup>  
 θεόν. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν 34  
 γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν, Ἐγὼ εἶπα, Θεοί ἐστε; 35  
 Εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ

<sup>1</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>2</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>3</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>4</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>5</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>6</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>7</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>8</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you.

ἐγένετο – καὶ οὐ δύναται λυθῆναι<sup>1</sup> ἡ γραφή – ὃν ὁ 36  
πατὴρ ἡγίασεν<sup>2</sup> καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς  
λέγετε ὅτι Βλασφημεῖς,<sup>3</sup> ὅτι εἶπον, Υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι;  
Εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετε μοι: 37  
εἰ δὲ ποιῶ, κἂν<sup>4</sup> ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις 38  
πιστεύσατε: ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύσῃτε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ  
πατὴρ, καὶ γὰρ ἐν αὐτῷ. Ἐζήτουν οὖν πάλιν αὐτὸν 39  
πιάσαι:<sup>5</sup> καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν.

Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν<sup>6</sup> τοῦ Ἰορδάνου<sup>7</sup> εἰς τὸν τόπον 40  
ὅπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων: καὶ ἔμεινεν  
ἐκεῖ. Καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι 41  
Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν: πάντα δὲ ὅσα  
εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ<sup>8</sup> ἦν. Καὶ 42  
ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτόν.

<sup>1</sup> λύω, untie, loose. <sup>2</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>3</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>4</sup> κἂν, and if, even if. <sup>5</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>6</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>7</sup> Ἰορδάνης, ου, ὁ, Jordan. <sup>8</sup> ἀληθής, true, unconcealed.

Ἦν δέ τις ἀσθενῶν<sup>1</sup> Λάζαρος<sup>2</sup> ἀπὸ Βηθανίας,<sup>3</sup> ἐκ τῆς **11**

κώμης<sup>4</sup> Μαρίας καὶ Μάρθας<sup>5</sup> τῆς ἀδελφῆς<sup>6</sup> αὐτῆς. **2**

Ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα<sup>7</sup> τὸν κύριον μύρω,<sup>8</sup> καὶ

ἐκμάσσω<sup>9</sup> τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν<sup>10</sup> αὐτῆς, ἥς ὁ

ἀδελφὸς Λάζαρος<sup>2</sup> ἡσθένει.<sup>1</sup> Ἀπέστειλαν οὖν αἱ **3**

ἀδελφαὶ<sup>6</sup> πρὸς αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ἴδε ὃν φιλεῖς<sup>11</sup>

ἀσθενεῖ.<sup>1</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ **4**

ἀσθένεια<sup>12</sup> οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς

δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς. **5**

Ἦγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν<sup>5</sup> καὶ τὴν ἀδελφὴν<sup>6</sup>

αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.<sup>2</sup> Ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ,<sup>1</sup> **6**

τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας. Ἔπειτα<sup>13</sup> **7**

μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν

Ἰουδαίαν<sup>14</sup> πάλιν. Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ραββί, **8**

νῦν ἐξήτουν σε λιθάσαι<sup>15</sup> οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν

ὑπάγεις ἐκεῖ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκά εἰσιν **9**

<sup>1</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>2</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>3</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>4</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>5</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>6</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>7</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>8</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>9</sup> ἐκμάσσω, wipe dry, wipe. <sup>10</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>11</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>12</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>13</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>14</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>15</sup> λιθάζω, throw stones, stone.

ὥραι τῆς ἡμέρας; Ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ  
 προσκόπτει,<sup>1</sup> ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει. 10  
 Ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει,<sup>1</sup> ὅτι τὸ  
 φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ. Ταῦτα εἶπεν, καὶ μετὰ τοῦτο 11  
 λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος<sup>2</sup> ὁ φίλος<sup>3</sup> ἡμῶν κεκοίμηται.<sup>4</sup>  
 ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω<sup>5</sup> αὐτόν. Εἶπον οὖν οἱ 12  
 μαθηταὶ αὐτοῦ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται,<sup>4</sup> σωθήσεται. 13  
 Εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ: ἐκεῖνοι  
 δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως<sup>6</sup> τοῦ ὕπνου<sup>7</sup> λέγει. 14  
 Τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ,<sup>8</sup> Λάζαρος<sup>2</sup>  
 ἀπέθανεν. Καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ 15  
 ἤμην ἐκεῖ: ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν. Εἶπεν οὖν 16  
 Θωμᾶς,<sup>9</sup> ὁ λεγόμενος Δίδυμος,<sup>10</sup> τοῖς συμμαθηταῖς,<sup>11</sup>  
 Ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.

<sup>1</sup> προσκόπτω, strike against, stumble. <sup>2</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>3</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>4</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>5</sup> ἐξυπνίζω, wake up, arouse. <sup>6</sup> κοίμησις, εως, ἡ, sleep, resting. <sup>7</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>8</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>9</sup> Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>10</sup> Δίδυμος, ου, ὁ, Didymus, Twin. <sup>11</sup> συμμαθητής, οῦ, ὁ, fellow disciple.

Ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὔρεν αὐτὸν τέσσαρας<sup>1</sup> ἡμέρας ἤδη 17  
 ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ.<sup>2</sup> Ἦν δὲ ἡ Βηθανία<sup>3</sup> ἐγγὺς<sup>4</sup> τῶν 18  
 Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων<sup>5</sup> δεκαπέντε·<sup>6</sup> καὶ 19  
 πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὰς περὶ  
 Μάρθαν<sup>7</sup> καὶ Μαρίαν, ἵνα παραμυθήσωνται<sup>8</sup> αὐτὰς  
 περὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν. Ἡ οὖν Μάρθα,<sup>7</sup> ὡς ἤκουσεν 20  
 ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν<sup>9</sup> αὐτῷ: Μαρία δὲ ἐν τῷ  
 οἴκῳ ἐκαθέζετο.<sup>10</sup> Εἶπεν οὖν Μάρθα<sup>7</sup> πρὸς τὸν Ἰησοῦν, 21  
 Κύριε, εἰ ἤς ᾧδε, ὁ ἀδελφός μου οὐκ ἂν ἐτεθνήκει.<sup>11</sup> 22  
 Ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεόν, δώσει  
 σοι ὁ θεός. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ 23  
 ἀδελφός σου. Λέγει αὐτῷ Μάρθα,<sup>7</sup> Οἶδα ὅτι 24  
 ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει<sup>12</sup> ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 25  
 Εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ἀνάστασις<sup>12</sup> καὶ ἡ  
 ζωή: ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καὶ ἂν<sup>13</sup> ἀποθάνῃ, ζήσεται: καὶ 26  
 πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν

<sup>1</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>2</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>3</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>4</sup> ἐγγύς, near. <sup>5</sup> στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>6</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>7</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>8</sup> παραμυθεῖσθαι, encourage, comfort. <sup>9</sup> ὑπαντάω, meet, go to meet. <sup>10</sup> καθεζομαι, sit down, am sitting. <sup>11</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>12</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>13</sup> καὶ, and if, even if.

αἰῶνα. Πιστεύεις τοῦτο; Λέγει αὐτῷ, Ναί,<sup>1</sup> κύριε: 27  
 ἐγὼ πεπίστευκα, ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ  
 εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος. Καὶ ταῦτα εἰπούσα 28  
 ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν<sup>2</sup> Μαρίαν τὴν ἀδελφὴν<sup>3</sup> αὐτῆς  
 λάθρα,<sup>4</sup> εἰπούσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν<sup>5</sup> καὶ φωνεῖ<sup>2</sup>  
 σε. Ἐκείνη ὡς ἤκουσεν, ἐγείρεται ταχὺ<sup>6</sup> καὶ ἔρχεται 29  
 πρὸς αὐτόν. Οὐπω<sup>7</sup> δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν 30  
 κώμην,<sup>8</sup> ἀλλ' ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπῆντησεν<sup>9</sup> αὐτῷ ἡ  
 Μάρθα.<sup>10</sup> Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ 31  
 οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι<sup>11</sup> αὐτήν, ἰδόντες τὴν  
 Μαρίαν ὅτι ταχέως<sup>12</sup> ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,  
 ἠκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες ὅτι Ὑπάγει εἰς τὸ  
 μνημεῖον,<sup>13</sup> ἵνα κλαύσῃ<sup>14</sup> ἐκεῖ. Ἡ οὖν Μαρία, ὡς 32  
 ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτόν, ἔπεσεν αὐτοῦ<sup>15</sup>  
 εἰς τοὺς πόδας λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὦδε, οὐκ  
 ἂν ἀπέθανέν μου ὁ ἀδελφός. Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν 33

<sup>1</sup> ναί, yes, truly. <sup>2</sup> φωνέω, call, crow. <sup>3</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>4</sup> λάθρα, secretly. <sup>5</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>7</sup> οὐπω, not yet. <sup>8</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>9</sup> ὑπαντάω, meet, go to meet. <sup>10</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>11</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>12</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>13</sup> μνημεῖον, οὐ, τό, tomb, monument. <sup>14</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>15</sup> αὐτοῦ, there, here.

αὐτὴν κλαίουσαν,<sup>1</sup> καὶ τοὺς συνελθόντας<sup>2</sup> αὐτῇ  
 Ἰουδαίους κλαίοντας,<sup>1</sup> ἐνεβριμήσατο<sup>3</sup> τῷ πνεύματι,  
 καὶ ἐτάραξεν<sup>4</sup> ἑαυτόν, καὶ εἶπεν, Πού<sup>5</sup> θεθείκατε 34  
 αὐτόν; Λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε. 35  
 Ἐδάκρυσεν<sup>6</sup> ὁ Ἰησοῦς. Ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε 36  
 πῶς ἐφίλει<sup>7</sup> αὐτόν. Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Οὐκ 37  
 ἡδύνατο οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ,  
 ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ; Ἰησοῦς οὖν πάλιν 38  
 ἐμβριμάμενος<sup>3</sup> ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον.<sup>8</sup>  
 Ἦν δὲ σπήλαιον,<sup>9</sup> καὶ λίθος ἐπέκειτο<sup>10</sup> ἐπ' αὐτῷ. 39  
 Λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. Λέγει αὐτῷ ἡ  
 ἀδελφὴ<sup>11</sup> τοῦ τεθνηκότος<sup>12</sup> Μάρθα,<sup>13</sup> Κύριε, ἤδη ὄζει·<sup>14</sup>  
 τεταρταῖος<sup>15</sup> γάρ ἐστιν. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ 40  
 εἰπόν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; 41  
 Ἦραν οὖν τὸν λίθον, οὗ<sup>16</sup> ἦν ὁ τεθνηκώς<sup>12</sup> κείμενος.<sup>17</sup>  
 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω,<sup>18</sup> καὶ εἶπεν,

<sup>1</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>2</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>3</sup> ἐμβριμάσθαι, be moved with anger, admonish sternly. <sup>4</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>5</sup> πού, where?. <sup>6</sup> δακρύω, weep, shed tears. <sup>7</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>8</sup> μνημεῖον, οὐ, τό, tomb, monument. <sup>9</sup> σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. <sup>10</sup> ἐπικείμεαι, lie on, lie upon. <sup>11</sup> ἀδελφὴ, ἥς, ἡ, sister. <sup>12</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>13</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>14</sup> ὀζω, (emit a) smell, give off an odor. <sup>15</sup> τεταρταῖος, happening on the fourth day. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> κείμεαι, lie, be laid. <sup>18</sup> ἄνω, up, above.

Πάτερ, εὐχαριστῶ<sup>1</sup> σοι ὅτι ἤκουσάς μου. Ἐγὼ δὲ 42  
 ἤδιν ὅτι πάντοτέ<sup>2</sup> μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον  
 τὸν περιστῶτα<sup>3</sup> εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με  
 ἀπέστειλας. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ 43  
 ἐκραύγασεν,<sup>4</sup> Λάζαρε,<sup>5</sup> δεῦρο<sup>6</sup> ἔξω. Καὶ ἐξηλθεν ὁ 44  
 τεθνηκώς,<sup>7</sup> δεδεμένος<sup>8</sup> τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας  
 κειρίαις,<sup>9</sup> καὶ ἡ ὄψις<sup>10</sup> αὐτοῦ σουδαρίω<sup>11</sup> περιεδέδετο.<sup>12</sup>  
 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε<sup>13</sup> αὐτόν, καὶ ἄφετε  
 ὑπάγειν.

Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων, οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν 45  
 Μαρίαν καὶ θεασάμενοι<sup>14</sup> ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,  
 ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπηλθον 46  
 πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν ὁ  
 Ἰησοῦς.

<sup>1</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>2</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>3</sup> περιῶσθαι, stand around, avoid. <sup>4</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>5</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>6</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>7</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>8</sup> δέω, bind, tie. <sup>9</sup> κειρίαι, ας, ἡ, binding material, wrappings. <sup>10</sup> ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. <sup>11</sup> σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief. <sup>12</sup> περιδέω, bind, wrap around. <sup>13</sup> λύω, untie, loose. <sup>14</sup> θεάομαι, look at, behold.



Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον,<sup>1</sup> 47

καὶ ἔλεγον, Τί ποιούμεν; Ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος

πολλὰ σημεῖα ποιεῖ. Ἐὰν ἀφώμεν αὐτὸν οὕτως, 48

πάντες πιστεύουσιν εἰς αὐτόν: καὶ ἐλεύσονται οἱ

Ῥωμαῖοι<sup>2</sup> καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ

ἔθνος. Εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας,<sup>3</sup> ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ 49

ἐνιαυτοῦ<sup>4</sup> ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε

οὐδέν, οὐδὲ διαλογίζεσθε<sup>5</sup> ὅτι συμφέρει<sup>6</sup> ἡμῖν ἵνα εἷς 50

ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ

ἔθνος ἀπόληται. Τοῦτο δὲ ἀφ' ἐαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ 51

ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ<sup>4</sup> ἐκείνου, προεφήτευσεν<sup>7</sup>

ὅτι ἔμελλεν Ἰησοὺς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους, καὶ 52

οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ

θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα<sup>8</sup> συναγάγῃ εἰς ἓν. Ἀπ' 53

ἐκεῖνης οὖν τῆς ἡμέρας συνεβουλεύσαντο<sup>9</sup> ἵνα

ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

<sup>1</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>2</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>3</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>4</sup> ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. <sup>5</sup> διαλογίζομαι, debate, reason. <sup>6</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>7</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>8</sup> διασκορπίζω, scatter, separate. <sup>9</sup> συμβουλεύω, plot, advise.

Ἰησοῦς οὖν οὐκέτι<sup>1</sup> παρρησίᾳ<sup>2</sup> περιεπάτει ἐν τοῖς 54

Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν<sup>3</sup> εἰς τὴν χώραν<sup>4</sup>

ἐγγύς<sup>5</sup> τῆς ἐρήμου,<sup>6</sup> εἰς Ἐφραῖμ<sup>7</sup> λεγομένην πόλιν,

κακεῖ<sup>8</sup> διέτριβεν<sup>9</sup> μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. Ἦν δὲ 55

ἐγγύς<sup>5</sup> τὸ Πάσχα<sup>10</sup> τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἀνέβησαν

πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας<sup>4</sup> πρὸ<sup>11</sup> τοῦ

Πάσχα,<sup>10</sup> ἵνα ἀγνίσωσιν<sup>12</sup> αὐτούς. Ἐζήτουν οὖν τὸν 56

Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ

ἐστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν; Ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν

ἐορτήν;<sup>13</sup> Δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ 57

Φαρισαῖοι ἐντολήν, ἵνα ἐάν τις γνῶ ποῦ<sup>14</sup> ἐστίν,

μηνύσῃ,<sup>15</sup> ὅπως πιάσωσιν<sup>16</sup> αὐτόν.

Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ<sup>11</sup> ἑξ<sup>17</sup> ἡμερῶν τοῦ Πάσχα<sup>10</sup> ἦλθεν εἰς 12

Βηθανίαν,<sup>18</sup> ὅπου ἦν Λάζαρος<sup>19</sup> ὁ τεθνηκώς,<sup>20</sup> ὃν

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. Ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον<sup>21</sup> ἐκεῖ, 2

<sup>1</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>2</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>3</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>4</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>5</sup> ἐγγύς, near. <sup>6</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>7</sup> Ἐφραῖμ, ὁ, Ephraim. <sup>8</sup> κακεῖ, and there. <sup>9</sup> διατριβῶ, continue, tarry. <sup>10</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>11</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>12</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>13</sup> ἐορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>14</sup> ποῦ, where?. <sup>15</sup> μηνύω, make known, report. <sup>16</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>17</sup> ἑξ, six, 6. <sup>18</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>19</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>20</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>21</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner.

καὶ ἡ Μάρθα<sup>1</sup> διηκόνει·<sup>2</sup> ὁ δὲ Λάζαρος<sup>3</sup> εἷς ἦν τῶν  
ἀνακειμένων<sup>4</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ οὖν Μαρία λαβοῦσα <sup>3</sup>  
λίτραν<sup>5</sup> μύρου<sup>6</sup> νάρδου<sup>7</sup> πιστικῆς<sup>8</sup> πολυτίμου,<sup>9</sup>  
ἤλειψεν<sup>10</sup> τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν<sup>11</sup> ταῖς  
θριξίν<sup>12</sup> αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη  
ἐκ τῆς ὀσμῆς<sup>13</sup> τοῦ μύρου.<sup>6</sup> Λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν <sup>4</sup>  
μαθητῶν αὐτοῦ, Ἰούδας<sup>14</sup> Σίμωνος Ἰσκαριώτης,<sup>15</sup> ὁ  
μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι, Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον<sup>6</sup> <sup>5</sup>  
οὐκ ἐπράθη<sup>16</sup> τριακοσίων<sup>17</sup> δηναρίων,<sup>18</sup> καὶ ἐδόθη  
πτωχοῖς;<sup>19</sup> Εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν<sup>19</sup> <sup>6</sup>  
ἔμελεν<sup>20</sup> αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτης<sup>21</sup> ἦν, καὶ τὸ  
γλωσσόκομον<sup>22</sup> εἶχεν, καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.<sup>23</sup> <sup>7</sup>  
Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν· εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ  
ἐνταφιασμοῦ<sup>24</sup> μου τετήρηκεν αὐτό. Τοὺς πτωχοὺς<sup>19</sup> <sup>8</sup>  
γὰρ πάντοτε<sup>25</sup> ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε<sup>25</sup>

<sup>1</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>2</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>3</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>4</sup> ἀνάκειμαι, recline, recline (at a meal). <sup>5</sup> λίτρα, ας, ἡ, Roman pound. <sup>6</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>7</sup> νάρδος, ου, ἡ, spikenard, oil of nard. <sup>8</sup> πιστικός, genuine, pure. <sup>9</sup> πολύτιμος, very precious, costly. <sup>10</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>11</sup> ἐκμάσσω, wipe dry, wipe. <sup>12</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>13</sup> ὀσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>14</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>15</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>16</sup> πιπράσκω, sell. <sup>17</sup> τριακόσιοι, three hundred, 300. <sup>18</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>19</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>20</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>21</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>22</sup> γλωσσόκομον, ου, τό, money box, bag. <sup>23</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>24</sup> ἐνταφιασμός, ου, ὁ, preparation for burial, burial. <sup>25</sup> πάντοτε, always, at all times.

ἔχετε.

Ἔγνων οὖν ὄχλος πολλὸς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστίν· 9

καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν

Λάζαρον<sup>1</sup> ἴδωσιν, ὃν ἠγείρεν ἐκ νεκρῶν. 10

Ἐβουλεύσαντο<sup>2</sup> δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον<sup>1</sup>

ἀποκτείνωσιν· ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν 11

Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

Τῇ ἐπαύριον<sup>3</sup> ὄχλος πολλὸς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,<sup>4</sup> 12

ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, 13

ἔλαβον τὰ βαῖτα<sup>5</sup> τῶν φοινίκων,<sup>6</sup> καὶ ἐξῆλθον εἰς

ὑπάντησιν<sup>7</sup> αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, Ὡσαννά·<sup>8</sup>

εὐλογημένος<sup>9</sup> ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου,

βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. Εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄνᾱριον,<sup>10</sup> 14

ἐκάθισεν<sup>11</sup> ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστίν γεγραμμένον, Μὴ 15

φοβοῦ, θύγατερ<sup>12</sup> Σιών· ἰδοὺ, ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται,

<sup>1</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>2</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>3</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>4</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>5</sup> βαῖτον, ου, τό, palm branch. <sup>6</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>7</sup> ὑπάντησις, εως, ἡ, going to meet, meeting. <sup>8</sup> ὦσαννά, hosanna. <sup>9</sup> εὐλογέω, bless. <sup>10</sup> ὄνᾱριον, ου, τό, young donkey, young ass. <sup>11</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>12</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter.

καθήμενος ἐπὶ πῶλον<sup>1</sup> ὄνου.<sup>2</sup> Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν 16

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον· ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη

Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν<sup>3</sup> ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ

γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ. Ἐμαρτύρει 17

οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον<sup>4</sup>

ἐφώνησεν<sup>5</sup> ἐκ τοῦ μνημείου,<sup>6</sup> καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ

νεκρῶν. Διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν<sup>7</sup> αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι 18

ἤκουσεν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον. Οἱ οὖν 19

Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἐαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ

ὠφελεῖτε<sup>8</sup> οὐδέν· ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω<sup>9</sup> αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

Ἦσαν δὲ τινες Ἑλλήνες<sup>10</sup> ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα 20

προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ·<sup>11</sup> οὗτοι οὖν προσῆλθον 21

Φιλίππῳ<sup>12</sup> τῷ ἀπὸ Βηθσαῖδ<sup>13</sup> τῆς Γαλιλαίας, καὶ

ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν

ιδεῖν. Ἐρχεται Φίλιππος<sup>12</sup> καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ·<sup>14</sup> καὶ 22

<sup>1</sup> πῶλος, ου, ὁ, colt, young ass. <sup>2</sup> ὄνος, ου, ὁ, ass, donkey. <sup>3</sup> μιννήσκομαι, remember, recall. <sup>4</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>5</sup> φωνέω, call, crow. <sup>6</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>7</sup> ὑπαντάω, meet, go to meet. <sup>8</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>9</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>10</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>11</sup> ἑορτή, ἥς, ἡ, feast, festival. <sup>12</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>13</sup> Βηθσαῖδ<sup>13</sup>, ἡ, Bethsaida. <sup>14</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew.

πάλιν Ἀνδρέας<sup>1</sup> καὶ Φίλιππος<sup>2</sup> λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ. Ὁ 23

δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα

ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω 24

ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος<sup>3</sup> τοῦ σίτου<sup>4</sup> πεσὼν εἰς τὴν γῆν

ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν

καρπὸν φέρει. Ὁ φιλῶν<sup>5</sup> τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει 25

αὐτήν· καὶ ὁ μισῶν<sup>6</sup> τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ

τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει<sup>7</sup> αὐτήν. Ἐὰν ἐμοὶ 26

διακονῇ<sup>8</sup> τις, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ,

ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος<sup>9</sup> ὁ ἐμὸς ἔσται· καὶ ἐὰν τις ἐμοὶ

διακονῇ,<sup>8</sup> τιμήσει<sup>10</sup> αὐτὸν ὁ πατήρ. Νῦν ἡ ψυχὴ μου 27

τετάρακται·<sup>11</sup> καὶ τί εἶπω; Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς

ὥρας ταύτης. Ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν

ταύτην. Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. Ἦλθεν οὖν 28

φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.

Ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν<sup>12</sup> 29

<sup>1</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>2</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>3</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>4</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>5</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>6</sup> μισέω, hate, detest. <sup>7</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>8</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>9</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>10</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>11</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>12</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder.

γεγονέναι: ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν. 30

Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δι' ἐμὲ αὕτη ἡ φωνὴ

γέγονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς. Νῦν κρίσις<sup>1</sup> ἐστὶν τοῦ κόσμου 31

τούτου: νῦν ὁ ἄρχων<sup>2</sup> τοῦ κόσμου τούτου

ἐκβληθήσεται ἔξω. Καγὼ ἐὰν ὑψωθῶ<sup>3</sup> ἐκ τῆς γῆς, 32

πάντας ἐλκύσω<sup>4</sup> πρὸς ἐμαυτόν.<sup>5</sup> Τοῦτο δὲ ἔλεγεν, 33

σημαίνων<sup>6</sup> ποίῳ<sup>7</sup> θανάτῳ ἔμελλεν ἀποθνήσκειν. 34

Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ

νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα: καὶ πῶς σὺ

λέγεις, Δεῖ ὑψωθῆναι<sup>3</sup> τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; Τίς

ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ 35

Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν<sup>8</sup> χρόνον τὸ φῶς μεθ' ὑμῶν ἐστίν.

Περιπατεῖτε ἕως τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία<sup>9</sup> ὑμᾶς

καταλάβῃ:<sup>10</sup> καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ<sup>9</sup> οὐκ οἶδεν

ποῦ<sup>11</sup> ὑπάγει. Ἔως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, 36

ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.

<sup>1</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>2</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>3</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>4</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>5</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>6</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>7</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>8</sup> μικρός, small, little. <sup>9</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>10</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>11</sup> ποῦ, where?.

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη<sup>1</sup> ἀπ’  
αὐτῶν. Τοσαῦτα<sup>2</sup> δὲ αὐτοῦ σημεία πεποιηκότος 37  
ἔμπροσθεν<sup>3</sup> αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν: ἵνα ὁ 38  
λόγος Ἡσαΐου<sup>4</sup> τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν,  
Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ<sup>5</sup> ἡμῶν; Καὶ ὁ βραχίον<sup>6</sup>  
κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;<sup>7</sup> Διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο 39  
πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,<sup>4</sup> Τετύφλωκεν<sup>8</sup> 40  
αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ πεπώρωκεν<sup>9</sup> αὐτῶν τὴν  
καρδίαν: ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν  
τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπιστραφῶσιν,<sup>11</sup> καὶ ἰάσωμαι<sup>12</sup> αὐτούς. 41  
Ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας,<sup>4</sup> ὅτε εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ  
ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. Ὅμως<sup>13</sup> μέντοι<sup>14</sup> καὶ ἐκ τῶν 42  
ἀρχόντων<sup>15</sup> πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν: ἀλλὰ διὰ  
τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν,<sup>16</sup> ἵνα μὴ  
ἀποσυνάγωγοι<sup>17</sup> γένωνται. Ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν 43  
τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢ περ<sup>18</sup> τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>2</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>3</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>4</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>5</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>6</sup> βραχίον, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>7</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>8</sup> τυφλώ, blind, make blind. <sup>9</sup> παρώ, harden, render callous. <sup>10</sup> νοέω, understand, consider. <sup>11</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>12</sup> ἰάομαι, heal. <sup>13</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>14</sup> μέντοι, yet, however. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>16</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>17</sup> ἀποσυνάγωγος, expelled from the congregation. <sup>18</sup> ἢ περ, than.



Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ 44  
 πιστεύει εἰς ἐμέ, ἀλλ' εἰς τὸν πέμψαντά με· καὶ ὁ 45  
 θεωρῶν ἐμέ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με. Ἐγὼ φῶς εἰς 46  
 τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἐν  
 τῇ σκοτίᾳ<sup>1</sup> μὴ μείνη. Καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν 47  
 ῥημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ  
 γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν  
 κόσμον. Ὁ ἀθετῶν<sup>2</sup> ἐμέ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά 48  
 μου, ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα,  
 ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Ὅτι ἐγὼ ἐξ 49  
 ἑμαυτοῦ<sup>3</sup> οὐκ ἐλάλησα· ἀλλ' ὁ πέμψας με πατήρ,  
 αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν, τί εἴπω καὶ τί λαλήσω. Καὶ 50  
 οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν· ἃ οὖν  
 λαλῶ ἐγώ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως<sup>4</sup> λαλῶ.

<sup>1</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>2</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>3</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>4</sup> οὕτως, thus, so.

Πρὸ<sup>1</sup> δὲ τῆς ἑορτῆς<sup>2</sup> τοῦ Πάσχα,<sup>3</sup> εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι **13**

ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ<sup>4</sup> ἐκ τοῦ κόσμου

τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς

ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος<sup>5</sup> ἠγάπησεν αὐτούς. Καὶ **2**

δείπνου<sup>6</sup> γενομένου, τοῦ διαβόλου<sup>7</sup> ἤδη βεβληκότος

εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα<sup>8</sup> Σίμωνος Ἰσκαριώτου<sup>9</sup> ἵνα

αὐτὸν παραδῶ, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν **3**

αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν

καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει, ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου,<sup>6</sup> **4**

καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον<sup>10</sup> διέζωσεν<sup>11</sup>

ἑαυτόν. Εἶτα<sup>12</sup> βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα,<sup>13</sup> καὶ **5**

ῥῥατο νίπτειν<sup>14</sup> τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ

ἐκμάσσειν<sup>15</sup> τῷ λεντίῳ<sup>10</sup> ᾧ ἦν διεζωσμένος.<sup>11</sup> Ἔρχεται **6**

οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος,

Κύριε, σὺ μου νίπτεις<sup>14</sup> τοὺς πόδας; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς **7**

καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,<sup>16</sup>

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>3</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>4</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>5</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>6</sup> δείπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>7</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>8</sup> Ιούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>9</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>10</sup> λέντιον, ου, τό, linen cloth, towel. <sup>11</sup> διαζώννυμι, gird about, put on. <sup>12</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>13</sup> νιπτῆρ, ἥρος, ὁ, wash basin, basin. <sup>14</sup> νίπτω, wash. <sup>15</sup> ἐκμάσσω, wipe dry, wipe. <sup>16</sup> ἄρτι, now, just now.

γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα. Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ <sup>8</sup>

νίψῃς<sup>1</sup> τοὺς πόδας μου εἰς τὸν αἰῶνα. Ἀπεκρίθη αὐτῷ

ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν μὴ νίψω<sup>1</sup> σε, οὐκ ἔχεις μέρος<sup>2</sup> μετ' ἐμοῦ.

Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας <sup>9</sup>

μου μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν. <sup>10</sup>

Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος<sup>3</sup> οὐ χρειάν<sup>4</sup> ἔχει ἢ

τοὺς πόδας νίψασθαι,<sup>1</sup> ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς<sup>5</sup> ὅλος· καὶ

ὕμεις καθαροί<sup>5</sup> ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. Ἦδει γὰρ τὸν <sup>11</sup>

παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν, Οὐχὶ πάντες

καθαροί<sup>5</sup> ἐστε.

Ὅτε οὖν ἔνιψεν<sup>1</sup> τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ <sup>12</sup>

ἱμάτια αὐτοῦ, ἀναπесὼν<sup>6</sup> πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς,

Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; Ὑμεῖς φωνεῖτέ<sup>7</sup> με, Ὁ <sup>13</sup>

διδάσκαλος, καὶ Ὁ κύριος· καὶ καλῶς<sup>8</sup> λέγετε, εἰμὶ

γάρ. Εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα<sup>1</sup> ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ κύριος καὶ <sup>14</sup>

ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε<sup>9</sup> ἀλλήλων νίπτειν<sup>1</sup>

<sup>1</sup> νίπτω, wash. <sup>2</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>3</sup> λούω, bathe, wash. <sup>4</sup> χρειά, ας, ἦ, need, necessity. <sup>5</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>6</sup> ἀναπίπτω, recline, lie down. <sup>7</sup> φωνέω, call, crow. <sup>8</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>9</sup> ὀφείλω, owe, ought.

τοὺς πόδας. Ὑπόδειγμα<sup>1</sup> γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς 15  
 ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω 16  
 ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ,  
 οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. Εἰ 17  
 ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά. Οὐ περὶ 18  
 πάντων ὑμῶν λέγω: ἐγὼ οἶδα οὓς ἐξελεξάμην:<sup>2</sup> ἀλλ'  
 ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων<sup>3</sup> μετ' ἐμοῦ τὸν  
 ἄρτον ἐπῆρεν<sup>4</sup> ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν<sup>5</sup> αὐτοῦ. Ἀπ' ἄρτι<sup>6</sup> 19  
 λέγω ὑμῖν πρὸ<sup>7</sup> τοῦ γενέσθαι, ἵνα, ὅταν γένηται,  
 πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Ὁ 20  
 λαμβάνων ἐὰν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει: ὁ δὲ ἐμὲ  
 λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη<sup>8</sup> τῷ πνεύματι, καὶ 21  
 ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰς  
 ἐξ ὑμῶν παραδώσει με. Ἐβλεπον οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ 22  
 μαθηταί, ἀπορούμενοι<sup>9</sup> περὶ τίνας λέγει. Ἦν δὲ 23

<sup>1</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>2</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>3</sup> τρώγω, gnaw, crunch. <sup>4</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>5</sup> πτέρνα, ης, ἡ, heel. <sup>6</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>7</sup> πρό, before (gen), before. <sup>8</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>9</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed.

ἀνακειμένους<sup>1</sup> εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ<sup>2</sup>  
 τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἡγάπα ὁ Ἰησοῦς· νεύει<sup>3</sup> οὖν τούτῳ 24  
 Σίμων Πέτρος πυθέσθαι<sup>4</sup> τίς ἂν εἴη περὶ οὗ λέγει. 25  
 Ἐπιπεσὼν<sup>5</sup> δὲ ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος<sup>6</sup> τοῦ Ἰησοῦ,  
 λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστιν; Ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς, 26  
 Ἐκεῖνός ἐστιν ὃς ἐγὼ βάψας<sup>7</sup> τὸ ψωμίον<sup>8</sup> ἐπιδώσω.<sup>9</sup>  
 Καὶ ἐμβάψας<sup>10</sup> τὸ ψωμίον,<sup>8</sup> δίδωσιν Ἰούδᾳ<sup>11</sup> Σίμωνος  
 Ἰσκαριώτη.<sup>12</sup> Καὶ μετὰ τὸ ψωμίον,<sup>8</sup> τότε εἰσῆλθεν εἰς 27  
 ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς.<sup>13</sup> Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ  
 ποιεῖς, ποιήσον τάχιον.<sup>14</sup> Τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν 28  
 ἀνακειμένων<sup>1</sup> πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ. Τινὲς γὰρ ἐδόκουν, 29  
 ἐπεὶ<sup>15</sup> τὸ γλωσσόκομον<sup>16</sup> εἶχεν ὁ Ἰούδας,<sup>11</sup> ὅτι λέγει  
 αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀγόρασον<sup>17</sup> ὧν χρεῖαν<sup>18</sup> ἔχομεν εἰς τὴν  
 ἑορτήν·<sup>19</sup> ἢ τοῖς πτωχοῖς<sup>20</sup> ἵνα τι δῶ. Λαβὼν οὖν τὸ 30  
 ψωμίον<sup>8</sup> ἐκεῖνος, εὐθέως ἐξῆλθεν· ἦν δὲ νύξ.

<sup>1</sup> ἀνάκειμαι, recline, recline (at a meal). <sup>2</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>3</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>4</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>5</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>6</sup> στήθος, ους, τό, breast, chest. <sup>7</sup> βάπτω, dip, dye. <sup>8</sup> ψωμίον, ου, τό, fragment, morsel. <sup>9</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>10</sup> ἐμβάπτω, dip, dip into. <sup>11</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>12</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>13</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>14</sup> τάχιον, more swiftly. <sup>15</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>16</sup> γλωσσόκομον, ου, τό, money box, bag. <sup>17</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>18</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>19</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>20</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun).

Ὅτε ἐξῆλθεν, λέγει ὁ Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ 31  
 ἀνθρώπου, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ. Εἰ ὁ θεὸς 32  
 ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ,  
 καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν. Τεκνία,<sup>1</sup> ἔτι μικρόν<sup>2</sup> μεθ' 33  
 ὑμῶν εἰμι. Ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς  
 Ἰουδαίοις ὅτι Ὅπου ὑπάγω ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε  
 ἔλθειν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.<sup>3</sup> Ἐντολήν καινὴν<sup>4</sup> δίδωμι 34  
 ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους: καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς,  
 ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Ἐν τούτῳ 35  
 γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγάπην  
 ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.

Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ<sup>5</sup> ὑπάγεις; 36  
 Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι  
 μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ὅστερον<sup>6</sup> δὲ ἀκολουθήσεις μοι. 37  
 Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι  
 ἀκολουθῆσαι ἄρτι;<sup>3</sup> Τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω. 38

<sup>1</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>4</sup> καινός, new, fresh. <sup>5</sup> ποῦ, where? <sup>6</sup> ὅστερον, lastly, afterward.

Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ  
θήσεις; Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ<sup>1</sup>  
φωνήσῃ<sup>2</sup> ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ<sup>3</sup> με τρίς.<sup>4</sup>

Μὴ ταρασσέσθω<sup>5</sup> ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν θεόν, **14**  
καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε. Ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου **2**  
μοναὶ<sup>6</sup> πολλαὶ εἰσιν· εἰ δὲ μὴ, εἶπον ἂν ὑμῖν·  
Πορεύομαι ἐτοιμάσαι<sup>7</sup> τόπον ὑμῖν. Καὶ ἔὰν πορευθῶ, **3**  
ἐτοιμάσω<sup>8</sup> ὑμῖν τόπον· πάλιν ἔρχομαι καὶ  
παραλήψομαι<sup>9</sup> ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν,<sup>10</sup> ἵνα ὅπου εἰμι ἐγώ,  
καὶ ὑμεῖς ᾗτε. Καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε, καὶ τὴν **4**  
ὁδὸν οἴδατε. Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς,<sup>11</sup> Κύριε, οὐκ οἶδαμεν **5**  
πού<sup>12</sup> ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; **6**  
Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια  
καὶ ἡ ζωή· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα, εἰ μὴ δι'  
ἐμοῦ. Εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν πατέρα μου ἐγνώκειτε **7**

<sup>1</sup> ἀλέκτωρ, oros, ὄ, rooster, cock. <sup>2</sup> φωνέω, call, crow. <sup>3</sup> ἀπαρνέομαι, deny, refuse. <sup>4</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>5</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>6</sup> μονή, ἡς, ἡ, dwelling-place, abode. <sup>7</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>8</sup> ἐτοιμάζω, I will prepare, I will make ready. <sup>9</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>10</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>11</sup> Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>12</sup> πού, where?.

ἄν: καὶ ἀπ' ἄρτι<sup>1</sup> γινώσκετε αὐτόν, καὶ ἐωράκατε  
 αὐτόν. Λέγει αὐτῷ Φίλιππος,<sup>2</sup> Κύριε, δείξον<sup>3</sup> ἡμῖν τὸν 8  
 πατέρα, καὶ ἀρκεῖ<sup>4</sup> ἡμῖν. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, 9  
 Τοσοῦτον<sup>5</sup> χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με,  
 Φίλιππε;<sup>2</sup> Ὁ ἐωρακὼς ἐμέ, ἐώρακεν τὸν πατέρα: καὶ  
 πῶς σὺ λέγεις, Δείξον<sup>3</sup> ἡμῖν τὸν πατέρα; Οὐ πιστεύεις 10  
 ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοὶ ἐστίν; Τὰ  
 ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>6</sup> οὐ λαλῶ: ὁ δὲ  
 πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων, αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα. 11  
 Πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ, καὶ ὁ πατὴρ ἐν  
 ἐμοί: εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε μοι. Ἀμὴν 12  
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ  
 ποιῶ καὶ ἐκεῖνος<sup>7</sup> ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει:  
 ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύομαι. Καὶ ὅ τι ἂν 13  
 αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα  
 δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ. Ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ 14  
 ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. Ἐὰν ἀγαπᾷτέ με, τὰς 15

<sup>1</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>2</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>3</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>5</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>6</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>7</sup> καὶ ἐκεῖνος, and he, and she.



ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσατε. Καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν 16  
πατέρα, καὶ ἄλλον παράκλητον<sup>1</sup> δώσει ὑμῖν, ἵνα μένη  
μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ 17  
κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ  
γινώσκει αὐτό. Ὑμεῖς δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ'  
ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται. Οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς 18  
ὀρφανούς·<sup>2</sup> ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ὑπομικρὸν<sup>3</sup> καὶ ὁ 19  
κόσμος με οὐκέτι<sup>4</sup> θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με· ὅτι  
ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσεσθε. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ 20  
γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου, καὶ ὑμεῖς ἐν  
ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. Ὁ ἔχων τὰς ἐντολὰς μου καὶ 21  
τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν  
με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου· καὶ ἐγὼ  
ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω<sup>5</sup> αὐτῷ ἑμαυτόν.<sup>6</sup> Λέγει 22  
αὐτῷ Ἰούδας,<sup>7</sup> οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης,<sup>8</sup> Κύριε, καὶ τί  
γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν<sup>9</sup> σεαυτόν,<sup>9</sup> καὶ

<sup>1</sup> παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. <sup>2</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>3</sup> μικρός, small, little. <sup>4</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>5</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>6</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>7</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>8</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>9</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you.

οὐχὶ τῷ κόσμῳ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, 23

Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ  
πατὴρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν  
ἐλευσόμεθα, καὶ μονήν<sup>1</sup> παρ' αὐτῷ ποιήσομεν. Ὁ μὴ 24  
ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ: καὶ ὁ λόγος ὃν  
ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με  
πατρός.

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων. Ὁ δὲ 25

παρακλήτος,<sup>2</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ πατὴρ  
ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ  
ὑπομνήσει<sup>3</sup> ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν. Εἰρήνην ἀφήμι 27  
ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν: οὐ καθὼς ὁ  
κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. Μὴ ταρασσέσθω<sup>4</sup>  
ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω.<sup>5</sup> Ἦκούσατε ὅτι ἐγὼ 28  
εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Εἰ  
ἡγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον, Πορεύομαι πρὸς

<sup>1</sup> μονή, ἧς, ἡ, dwelling-place, abode. <sup>2</sup> παρακλήτος, ου, ὁ, helper, advocate. <sup>3</sup> ὑπομνήσκω, remind, remember. <sup>4</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>5</sup> δειλιάω, be cowardly, fearful.

τὸν πατέρα: ὅτι ὁ πατήρ μου μείζων μου ἔστιν. Καὶ 29

νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν<sup>1</sup> γενέσθαι: ἵνα, ὅταν γένηται,

πιστεύσητε. Οὐκέτι<sup>2</sup> πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν: 30

ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων,<sup>3</sup> καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει

οὐδέν: ἀλλ' ἵνα γνῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, 31

καὶ καθὼς ἐνετείλατό<sup>4</sup> μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ.

Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.<sup>5</sup>

Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος<sup>6</sup> ἡ ἀληθινή,<sup>7</sup> καὶ ὁ πατήρ μου ὁ 15

γεωργός<sup>8</sup> ἔστιν. Πᾶν κλῆμα<sup>9</sup> ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, 2

αἶρει αὐτό: καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει<sup>10</sup> αὐτό,

ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ. Ἦδη ὑμεῖς καθαροί<sup>11</sup> ἐστε 3

διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν. Μείνατε ἐν ἐμοί, 4

καὶ ἐν ὑμῖν. Καθὼς τὸ κλῆμα<sup>9</sup> οὐ δύναται καρπὸν

φέρειν ἄφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ,<sup>6</sup> οὕτως

οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε. Ἐγὼ εἰμι ἡ 5

ἄμπελος,<sup>6</sup> ὑμεῖς τὰ κλήματα.<sup>9</sup> Ὁ μένων ἐν ἐμοί, καὶ ἐν

<sup>1</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>2</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>3</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>4</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>5</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>6</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>7</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>8</sup> γεωργός, ου, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>9</sup> κλῆμα, τος, τό, vine branch, branch. <sup>10</sup> καθαίρω, make clean, clear. <sup>11</sup> καθαρός, clean, pure.

ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολὺν· ὅτι χωρὶς<sup>1</sup> ἐμοῦ  
 οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. Ἐὰν μὴ τις μείνῃ ἐν ἐμοί, 6  
 ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλήμα,<sup>2</sup> καὶ ἐξηράνθη,<sup>3</sup> καὶ  
 συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ  
 καίεται.<sup>4</sup> Ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν 7  
 ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε, καὶ γενήσεται  
 ὑμῖν. Ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν 8  
 πολὺν φέρητε· καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί. Καθὼς 9  
 ἠγάπησέν με ὁ πατήρ, καὶ ἐγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς· μένате  
 ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. Ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, 10  
 μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολάς τοῦ  
 πατρός μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. 11  
 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ,  
 καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ. Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ 12  
 ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς. 13  
 Μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν  
 ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων<sup>5</sup> αὐτοῦ. Ὑμεῖς φίλοι<sup>5</sup> 14

<sup>1</sup>χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>2</sup>κλήμα, τος, τό, vine branch, branch. <sup>3</sup>ξηραίνω, dry up, parch. <sup>4</sup>καίω, burn, ignite. <sup>5</sup>φίλος, ου, ὁ, loving, friend.

μου ἐστέ, ἐὰν ποιῇτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι<sup>1</sup> ὑμῖν. 15

Οὐκέτι<sup>2</sup> ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί  
ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἵρηκα φίλους,<sup>3</sup> ὅτι  
πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισά<sup>4</sup> ὑμῖν.

Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε,<sup>5</sup> ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην<sup>5</sup> 16

ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν  
φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη· ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε  
τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῶ ὑμῖν. Ταῦτα 17

ἐντέλλομαι<sup>1</sup> ὑμῖν, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους. Εἰ ὁ κόσμος 18

ὑμᾶς μισεῖ,<sup>6</sup> γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν  
μεμίσηκεν.<sup>6</sup> Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ 19

ἴδιον ἐφίλει·<sup>7</sup> ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ

ἐξελεξάμην<sup>5</sup> ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ<sup>6</sup>

ὑμᾶς ὁ κόσμος. Μνημονεύετε<sup>8</sup> τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον 20

ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μεῖζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Εἰ

ἐμὲ ἐδίωξαν,<sup>9</sup> καὶ ὑμᾶς διώξουσιν·<sup>9</sup> εἰ τὸν λόγον μου

<sup>1</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>2</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>3</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>4</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> μισέω, hate, detest. <sup>7</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>8</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>9</sup> διώκω, pursue, persecute.

ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον<sup>1</sup> τηρήσουσιν. Ἀλλὰ 21  
 ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι  
 οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με. Εἰ μὴ ἦλθον καὶ 22  
 ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ πρόφασιν  
 οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν. Ὁ ἐμὲ μισῶν,<sup>3</sup> 23  
 καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.<sup>3</sup> Εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν 24  
 αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον·  
 νῦν δὲ καὶ ἐωράκασιν καὶ μεμισήκασιν<sup>3</sup> καὶ ἐμὲ καὶ  
 τὸν πατέρα μου. Ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ 25  
 γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησάν<sup>3</sup> με  
 δωρεάν.<sup>4</sup>  
 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος,<sup>5</sup> ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ 26  
 τοῦ πατρὸς, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ  
 πατρὸς ἐκπορεύεται,<sup>6</sup> ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ: 27  
 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.

<sup>1</sup> ὑμέτερος, your. <sup>2</sup> πρόφασις, εἰς, ἡ, pretense, pretext. <sup>3</sup> μισέω, hate, detest. <sup>4</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>5</sup> παράκλητος, οὐ, ὁ, helper, advocate. <sup>6</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out.

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.<sup>1</sup> **16**

Ἀποσυναγώγους<sup>2</sup> ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα,

ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρεῖαν<sup>3</sup>

προσφέρειν<sup>4</sup> τῷ θεῷ. Καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ **3**

ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ. Ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα **4**

ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα, μνημονεύητε<sup>5</sup> αὐτῶν, ὅτι

ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι

μεθ' ὑμῶν ἦμην. Νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμπσαντά **5**

με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἔρωτᾷ με, Ποῦ<sup>6</sup> ὑπάγεις; Ἀλλ' **6**

ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη<sup>7</sup> πεπλήρωκεν ὑμῶν

τὴν καρδίαν. Ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν: **7**

συμφέρει<sup>8</sup> ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω: ἐὰν γὰρ ἐγὼ μὴ

ἀπέλθω, ὁ παράκλητος<sup>9</sup> οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς: ἐὰν

δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ἐλθὼν **8**

ἐκεῖνος ἐλέγξει<sup>10</sup> τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ

δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως:<sup>11</sup> περὶ ἁμαρτίας μέν, **9**

<sup>1</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>2</sup> ἀποσυναγώγος, expelled from the congregation. <sup>3</sup> λατρεία, ας, ἡ, service, divine worship. <sup>4</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> ποῦ, where?. <sup>7</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>8</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>9</sup> παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. <sup>10</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>11</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ: περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι 10  
 πρὸς τὸν πατέρα μου ὑπάγω, καὶ οὐκέτι<sup>1</sup> θεωρεῖτέ με: 11  
 περὶ δὲ κρίσεως,<sup>2</sup> ὅτι ὁ ἄρχων<sup>3</sup> τοῦ κόσμου τούτου  
 κέκριται. Ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλ' οὐ 12  
 δύνασθε βαστάζειν<sup>4</sup> ἄρτι.<sup>5</sup> Ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ 13  
 πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει<sup>6</sup> ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν  
 ἀλήθειαν: οὐ γὰρ λαλήσει ἅφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἂν  
 ἀκούσῃ λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ<sup>7</sup> ὑμῖν. 14  
 Ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ  
 ἀναγγελεῖ<sup>7</sup> ὑμῖν. Πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ ἐμά ἐστιν: 15  
 διὰ τοῦτο εἶπον, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ  
 ἀναγγελεῖ<sup>7</sup> ὑμῖν. Μικρὸν<sup>8</sup> καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ 16  
 πάλιν μικρὸν<sup>8</sup> καὶ ὄψεσθέ με, ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν  
 πατέρα. Εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς 17  
 ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν<sup>8</sup> καὶ  
 οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν<sup>8</sup> καὶ ὄψεσθέ με; Καὶ  
 ὅτι Ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα; Ἔλεγον οὖν, Τοῦτο 18

<sup>1</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>2</sup> κρίσις, εως, ἦ, judgment, judging. <sup>3</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>4</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>5</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>6</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>7</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> μικρός, small, little.



τί ἐστιν ὃ λέγει, τὸ μικρόν;<sup>1</sup> Οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ. 19

Ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ

εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι

εἶπον, Μικρὸν<sup>1</sup> καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν<sup>1</sup>

καὶ ὄψεσθέ με; Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε<sup>2</sup> 20

καὶ θρηνήσετε<sup>3</sup> ὑμεῖς, ὃ δὲ κόσμος χαρήσεται: ὑμεῖς δὲ

λυπηθήσεσθε,<sup>4</sup> ἀλλ' ἡ λύπη<sup>5</sup> ὑμῶν εἰς χαρὰν

γενήσεται. Ἡ γυνὴ ὅταν τίκῃ<sup>6</sup> λύπην<sup>5</sup> ἔχει, ὅτι ἤλθεν 21

ἡ ὥρα αὐτῆς: ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι<sup>7</sup>

μνημονεύει<sup>8</sup> τῆς θλίψεως,<sup>9</sup> διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη

ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον. Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην<sup>5</sup> μὲν 22

νῦν ἔχετε: πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν

ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν. 23

Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσητε τὸν

πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δώσει ὑμῖν. Ἔως ἄρτι<sup>10</sup> 24

<sup>1</sup> μικρός, small, little. <sup>2</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>3</sup> θρηνέω, lament, mourn. <sup>4</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>5</sup> λύπη, γς, ἡ, pain, grief. <sup>6</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>7</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>8</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>9</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>10</sup> ἄρτι, now, just now.

οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου: αἰτεῖτε, καὶ  
λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη.

Ταῦτα ἐν παροιμίαις<sup>1</sup> λελάληκα ὑμῖν: ἀλλ' ἔρχεται ὥρα 25  
ὅτε οὐκέτι<sup>2</sup> ἐν παροιμίαις<sup>1</sup> λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ  
παρρησίᾳ<sup>3</sup> περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελω<sup>4</sup> ὑμῖν. Ἐν 26  
ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε: καὶ οὐ  
λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν: 27  
αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ<sup>5</sup> ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ  
πεφιλήκατε,<sup>5</sup> καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ  
ἐξῆλθον. Ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς 28  
τὸν κόσμον: πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι  
πρὸς τὸν πατέρα. Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, 29  
Ἰδε, νῦν παρρησίᾳ<sup>3</sup> λαλεῖς, καὶ παροιμίαν<sup>1</sup> οὐδεμίαν  
λέγεις. Νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν<sup>6</sup> 30  
ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ: ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ  
θεοῦ ἐξῆλθες. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄρτι<sup>7</sup> 31

<sup>1</sup> παροιμία, ας, ἡ, proverb, parable. <sup>2</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>3</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>4</sup> ἀναγγελλω, I will report, I will announce. <sup>5</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>6</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>7</sup> ἄρτι, now, just now.

πιστεύετε; Ἰδού, ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν, ἵνα 32  
 σκορπισθῇτε<sup>1</sup> ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὲ μόνον  
 ἀφήτε: καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος,<sup>2</sup> ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ  
 ἐστιν. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην 33  
 ἔχητε. Ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν<sup>3</sup> ἔχετε: ἀλλὰ θαρσεῖτε,<sup>4</sup>  
 ἐγὼ νενίκηκα<sup>5</sup> τὸν κόσμον.

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπήρεν<sup>6</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς 17  
 αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ  
 ὥρα: δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ  
 σε: καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα 2  
 πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. 3  
 Αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σε τὸν  
 μόνον ἀληθινόν<sup>7</sup> θεόν, καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν  
 χριστόν. Ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς: τὸ ἔργον 4  
 ἐτελείωσα<sup>8</sup> ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω. Καὶ νῦν 5  
 δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ<sup>9</sup> τῇ δόξῃ ἣ εἶχον

<sup>1</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>2</sup> μόνος, only, alone. <sup>3</sup> θλίψις, εὐς, ἡ, tribulation, persecution. <sup>4</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>5</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>6</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>7</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>8</sup> τελείωω, fill, fulfill. <sup>9</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you.

πρὸ<sup>1</sup> τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. Ἐφανέρωσά<sup>2</sup> σου 6  
 τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ  
 κόσμου: σοὶ<sup>3</sup> ᾗσαν, καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας: καὶ τὸν  
 λόγον σου τετηρήκασιν. Νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα 7  
 δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ ἐστίν: ὅτι τὰ ῥήματα ἃ 8  
 δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς: καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ  
 ἔγνωσαν ἀληθῶς<sup>4</sup> ὅτι παρὰ σοῦ ἐξήλθον, καὶ  
 ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. Ἐγὼ περὶ αὐτῶν 9  
 ἔρωτῶ: οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἔρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν  
 δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ<sup>3</sup> εἰσιν: καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά<sup>3</sup> 10  
 ἐστίν, καὶ τὰ σά<sup>3</sup> ἐμά: καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. Καὶ 11  
 οὐκέτι<sup>5</sup> εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,  
 καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον  
 αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου, ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὥσιν ἐν,  
 καθὼς ἡμεῖς. Ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, 12  
 ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου: οὓς δέδωκάς  
 μοι, ἐφύλαξα,<sup>6</sup> καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>3</sup> σός, your, yours. <sup>4</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>5</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>6</sup> φυλάσσω, guard, keep.

υἱὸς τῆς ἀπωλείας,<sup>1</sup> ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. Νῦν δὲ 13  
πρὸς σε ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα  
ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς. 14  
Ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος  
ἐμίσησεν<sup>2</sup> αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς  
ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. Οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς 15  
αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ  
τοῦ πονηροῦ. Ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ ἐκ 16  
τοῦ κόσμου οὐκ εἰμὶ. Ἀγιάσον<sup>3</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ 17  
σου: ὁ λόγος ὁ σὸς<sup>4</sup> ἀλήθειά ἐστιν. Καθὼς ἐμέ 18  
ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἐγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς  
εἰς τὸν κόσμον. Καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω<sup>5</sup> ἑμαυτόν,<sup>6</sup> 19  
ἵνα καὶ αὐτοὶ ᾧσιν ἡγιασμένοι<sup>3</sup> ἐν ἀληθείᾳ. Οὐ περὶ 20  
τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν  
πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ: ἵνα πάντες 21  
ἐν ᾧσιν: καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν σοί, ἵνα  
καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἐν ᾧσιν: ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι

<sup>1</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>2</sup> μισέω, hate, detest. <sup>3</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>4</sup> σός, your, yours. <sup>5</sup> ἁγιάζω, I make holy, I consecrate. <sup>6</sup> ἑμαυτοῦ, of myself.

σύ με ἀπέστειλας. Καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, 22

δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὧσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἐν ἐσμεν. 23

Ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι<sup>1</sup>

εἰς ἐν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας,

καὶ ἡγάπησας αὐτούς, καθὼς ἐμὲ ἡγάπησας. Πάτερ, 24

οὗς δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ καῶν<sup>2</sup>

ὧσιν μετ' ἐμοῦ: ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν

ἔδωκάς μοι, ὅτι ἡγάπησάς με πρὸ<sup>3</sup> καταβολῆς<sup>4</sup>

κόσμου. Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ 25

δέ σε ἔγνω, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας:

καὶ ἐγνώρισά<sup>5</sup> αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω: ἵνα 26

ἡ ἀγάπη, ἣν ἡγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ᾗ, καὶ ἐν

αὐτοῖς.

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 18

πέραν<sup>6</sup> τοῦ χειμάρρου<sup>7</sup> τῶν Κέδρων,<sup>8</sup> ὅπου ἦν κῆπος,<sup>9</sup>

εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. Ἦδει δὲ 2

<sup>1</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>2</sup> καῶντος, and he, and she. <sup>3</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>4</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>5</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>6</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>7</sup> χεῖμαρρος, ου, ὁ, brook, winter torrent. <sup>8</sup> Κεδρών, ὁ, Kidron. <sup>9</sup> κῆπος, ου, ὁ, garden.

καὶ Ἰούδας,<sup>1</sup> ὁ παραδιδούς αὐτόν, τὸν τόπον· ὅτι  
πολλάκις<sup>2</sup> συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν  
αὐτοῦ. Ὁ οὖν Ἰούδας,<sup>1</sup> λαβὼν τὴν σπεῖραν,<sup>3</sup> καὶ ἐκ 3  
τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας,<sup>4</sup> ἔρχεται ἐκεῖ  
μετὰ φανῶν<sup>5</sup> καὶ λαμπάδων<sup>6</sup> καὶ ὅπλων.<sup>7</sup> Ἰησοῦς οὖν, 4  
εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτόν, ἐξελθὼν εἶπεν  
αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν 5  
Ναζωραῖον.<sup>8</sup> Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι.  
Εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας<sup>1</sup> ὁ παραδιδούς αὐτὸν μετ'  
αὐτῶν. Ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Ἐγὼ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς 6  
τὰ ὀπίσω,<sup>9</sup> καὶ ἔπεσον χαμαί.<sup>10</sup> Πάλιν οὖν αὐτοὺς 7  
ἐπηρώτησεν, Τίνα ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἰησοῦν τὸν  
Ναζωραῖον.<sup>8</sup> Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγὼ 8  
εἰμι· εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν· ἵνα 9  
πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι Οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ  
ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων 10

<sup>1</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>2</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>3</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>4</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>5</sup> φανός, οῦ, ὁ, lamp, torch. <sup>6</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>7</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>10</sup> χαμαί, on or to the ground.

μάχαιραν<sup>1</sup> εἴλκυσεν<sup>2</sup> αὐτήν, καὶ ἔπαισεν<sup>3</sup> τὸν τοῦ  
 ἀρχιερέως δούλον, καὶ ἀπέκοψεν<sup>4</sup> αὐτοῦ τὸ ὠτίον<sup>5</sup> τὸ  
 δεξιόν. Ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.<sup>6</sup> Εἶπεν οὖν ὁ 11  
 Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν<sup>1</sup> εἰς τὴν θήκην·  
 τὸ ποτήριον<sup>8</sup> ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ, οὐ μὴ πίομαι αὐτό·  
 Ἦ οὖν σπεῖρα<sup>9</sup> καὶ ὁ χιλιάρχος<sup>10</sup> καὶ οἱ ὑπηρέται<sup>11</sup> τῶν 12  
 Ἰουδαίων συνέλαβον<sup>12</sup> τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν<sup>13</sup> αὐτόν,  
 καὶ ἀπήγαγον<sup>14</sup> αὐτὸν πρὸς Ἄνναν<sup>15</sup> πρῶτον· ἦν γὰρ 13  
 πενθερός<sup>16</sup> τοῦ Καϊάφα,<sup>17</sup> ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ  
 ἐκείνου. Ἦν δὲ Καϊάφας<sup>17</sup> ὁ συμβουλευσας<sup>19</sup> τοῖς 14  
 Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει<sup>20</sup> ἓνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι  
 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

<sup>1</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>2</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>3</sup> παίω, strike, hit. <sup>4</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>5</sup> ὠτίον, ου, τό, ear. <sup>6</sup> Μάλχος, ου, ὁ, Malchus. <sup>7</sup> θήκη, ης, ἡ, sheath, scabbard. <sup>8</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>9</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>10</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>11</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>12</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>13</sup> δέω, bind, tie. <sup>14</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>15</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>16</sup> πενθερός, οὔ, ὁ, father-in-law. <sup>17</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>18</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>19</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>20</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable.



Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ὁ ἄλλος 15

μαθητῆς. Ὁ δὲ μαθητῆς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς<sup>1</sup> τῷ

ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν<sup>2</sup> τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν<sup>3</sup>

τοῦ ἀρχιερέως· ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ<sup>4</sup> 16

ἔξω. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητῆς ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστὸς<sup>1</sup>

τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ,<sup>5</sup> καὶ εἰσῆγαγεν<sup>6</sup> τὸν

Πέτρον. Λέγει οὖν ἡ παιδίσκη<sup>7</sup> ἡ θυρωρὸς<sup>5</sup> τῷ Πέτρῳ, 17

Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

Λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί. Εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ 18

οἱ ὑπηρέται<sup>8</sup> ἀνθρακιὰν<sup>9</sup> πεποιηκότες, ὅτι ψύχος<sup>10</sup> ἦν,

καὶ ἐθερμαίνοντο·<sup>11</sup> ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος ἐστῶς

καὶ θερμαινόμενος.<sup>11</sup>

Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν 19

μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς<sup>12</sup> αὐτοῦ. 20

Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησία<sup>13</sup> ἐλάλησα

<sup>1</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>2</sup> συνεισέρχομαι, enter together, enter together with. <sup>3</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>4</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>5</sup> θυρωρός, οὔ, ὁ, doorkeeper, gatekeeper. <sup>6</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>7</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>8</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>9</sup> ἀνθρακιά, ας, ἡ, charcoal fire, heap of burning coals. <sup>10</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>11</sup> θερμαίνω, warm. <sup>12</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>13</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence.

τῷ κόσμῳ: ἐγὼ πάντοτε<sup>1</sup> ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν  
 τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντοτε<sup>1</sup> οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται,<sup>2</sup> καὶ  
 ἐν κρυπτῷ<sup>3</sup> ἐλάλησα οὐδέν. Τί με ἐπερωτᾷς; 21  
 Ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς: Ἴδε,  
 οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ. Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, 22  
 εἷς τῶν ὑπηρετῶν<sup>4</sup> παρεστηκώς<sup>5</sup> ἔδωκεν ῥάπισμα<sup>6</sup> τῷ  
 Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ; 23  
 Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς<sup>7</sup> ἐλάλησα,  
 μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ: εἰ δὲ καλῶς,<sup>8</sup> τί με δέρεις  
 ; Ἀπέστειλεν αὐτὸν ὁ Ἄννας<sup>10</sup> δεδεμένον<sup>11</sup> πρὸς 24  
 Καϊάφαν<sup>12</sup> τὸν ἀρχιερέα.

Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστῶς καὶ θερμαινόμενος:<sup>13</sup> εἶπον 25  
 οὖν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ;  
 Ἠρνήσατο<sup>14</sup> οὖν ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί. Λέγει 26  
 εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς<sup>15</sup> ὧν οὗ

<sup>1</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>2</sup> συνέρχουμαι, come together, come or go with. <sup>3</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>4</sup> ὑπηρέτης, οὐ, ὁ, servant, assistant. <sup>5</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>6</sup> ῥάπισμα, τος, τό, blow, slap in the face. <sup>7</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>8</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>9</sup> δέρω, beat, flay. <sup>10</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>11</sup> δέω, bind, tie. <sup>12</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>13</sup> θερμαίνω, warm. <sup>14</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>15</sup> συγγενής, kindred, relative.

ἀπέκοψεν<sup>1</sup> Πέτρος τὸ ὠτίον,<sup>2</sup> Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ  
κήπῳ<sup>3</sup> μετ' αὐτοῦ; Πάλιν οὖν ἠρνήσατο<sup>4</sup> ὁ Πέτρος, 27  
καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ<sup>5</sup> ἐφώνησεν.<sup>6</sup>

Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα<sup>7</sup> εἰς τὸ 28  
πραιτώριον·<sup>8</sup> ἦν δὲ πρωΐ,<sup>9</sup> καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς  
τὸ πραιτώριον,<sup>8</sup> ἵνα μὴ μιανθῶσιν,<sup>10</sup> ἀλλ' ἵνα φάγωσιν  
τὸ Πάσχα.<sup>11</sup> Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος πρὸς αὐτούς, 29  
καὶ εἶπεν, Τίνα κατηγορίαν<sup>12</sup> φέρετε κατὰ τοῦ  
ἀνθρώπου τούτου; Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Εἰ 30  
μὴ ἦν οὗτος κακοποιός,<sup>13</sup> οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν  
αὐτόν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτόν 31  
ὅμοις, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὁμῶν κρίνατε αὐτόν. Εἶπον  
οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν<sup>14</sup> ἀποκτείνειν  
οὐδένα· ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, 32  
σημαίνων<sup>15</sup> ποίῳ<sup>16</sup> θανάτῳ ἔμελλεν ἀποθνήσκειν.

<sup>1</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>2</sup> ὠτίον, ου, τό, ear. <sup>3</sup> κήπος, ου, ὁ, garden. <sup>4</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>5</sup> ἀλέκτωρ, ορος, ὁ, rooster, cock. <sup>6</sup> φωνέω, call, crow. <sup>7</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>8</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>9</sup> πρωΐ, early in the morning, at dawn. <sup>10</sup> μαινώ, stain, defile. <sup>11</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>12</sup> κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. <sup>13</sup> κακοποιός, οὔ, ὁ, evildoer. <sup>14</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>15</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>16</sup> ποίος, what sort of? what? of what sort.

Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον<sup>1</sup> πάλιν ὁ Πιλάτος, καὶ 33  
 ἐφώνησεν<sup>2</sup> τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ  
 βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, 34  
 Ἀφ' ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι σοι εἶπον περὶ  
 ἐμοῦ; Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι<sup>3</sup> ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; 35  
 Τὸ ἔθνος τὸ σὸν<sup>4</sup> καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί:  
 τί ἐποίησας; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ 36  
 ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου: εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου  
 ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οἱ ὑπηρέται<sup>5</sup> ἂν οἱ ἐμοὶ  
 ἡγωνίζοντο,<sup>6</sup> ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις: νῦν δὲ  
 ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.<sup>7</sup> Εἶπεν οὖν αὐτῷ 37  
 ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν<sup>8</sup> βασιλεὺς εἶ σύ; Ἀπεκρίθη  
 Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις, ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγώ. Ἐγὼ εἰς  
 τοῦτο γεγέννημαι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν  
 κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. Πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς  
 ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. Λέγει αὐτῷ ὁ 38

<sup>1</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>2</sup> φωνέω, call, crow. <sup>3</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>4</sup> σός, your, yours. <sup>5</sup> ὑπηρέτης, ου, ό, servant, assistant. <sup>6</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>7</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>8</sup> οὐκοῦν, therefore, so.

Πιλάτος, Τί ἐστὶν ἀλήθεια;

Καὶ τοῦτο εἰπὼν, πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους,

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>1</sup> εὕρισκω ἐν

αὐτῷ. Ἔστιν δὲ συνήθεια<sup>2</sup> ὑμῖν, ἵνα ἓνα ὑμῖν 39

ἀπολύσω ἐν τῷ Πάσχα<sup>3</sup> βούλεσθε<sup>4</sup> οὖν ὑμῖν

ἀπολύσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; Ἐκραύγασαν<sup>5</sup> 40

οὖν πάλιν πάντες, λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν

Βαραββᾶν<sup>6</sup>; ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς<sup>6</sup> ληστής.<sup>7</sup>

Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ 19

ἐμαστιγώσεν.<sup>8</sup> Καὶ οἱ στρατιῶται<sup>9</sup> πλέξαντες<sup>10</sup> 2

στέφανον<sup>11</sup> ἐξ ἄκανθῶν<sup>12</sup> ἐπέθηκαν<sup>13</sup> αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ,

καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν<sup>14</sup> περιέβαλον<sup>15</sup> αὐτόν, καὶ 3

ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων: καὶ ἐδίδουν

αὐτῷ ῥάπισματα.<sup>16</sup> Ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος, 4

<sup>1</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>2</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>3</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>4</sup> βούλωμαι, wish, will. <sup>5</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>6</sup> Βαραββᾶς, ἄ, ὁ, Barabbas. <sup>7</sup> ληστής, οὗ, ὁ, robber, brigand. <sup>8</sup> μαστιγόω, whip, lash. <sup>9</sup> στρατιώτης, οὗ, ὁ, soldier. <sup>10</sup> πλέκω, plait, weave. <sup>11</sup> στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> ἄκανθα, ης, ἡ, thorn, thorn bush. <sup>13</sup> ἐπιτίθωμι, lay upon, put. <sup>14</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>15</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>16</sup> ῥάπισμα, τος, τό, blow, slap in the face.

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε  
 ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>1</sup> εὐρίσκω. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ 5  
 Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν<sup>2</sup> τὸν ἀκάνθινον<sup>3</sup> στέφανον<sup>4</sup> καὶ τὸ  
 πορφυροῦν<sup>5</sup> ἱμάτιον. Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ὁ  
 ἄνθρωπος. Ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ 6  
 ὑπηρέται,<sup>6</sup> ἐκραύγασαν<sup>7</sup> λέγοντες, Σταύρωσον,<sup>8</sup>  
 σταύρωσον<sup>8</sup> αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε  
 αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε:<sup>8</sup> ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω ἐν  
 αὐτῷ αἰτίαν.<sup>1</sup> Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς 7  
 νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει<sup>9</sup>  
 ἀποθανεῖν, ὅτι ἑαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν. Ὅτε οὖν 8  
 ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον  
 ἐφοβήθη, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον<sup>10</sup> πάλιν, καὶ 9  
 λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν<sup>11</sup> εἶ σύ; Ὁ δὲ Ἰησοῦς  
 ἀπόκρισιν<sup>12</sup> οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ 10  
 Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; Οὐκ οἶδας ὅτι ἑξουσίαν ἔχω

<sup>1</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>2</sup> φορέω, wear, bear. <sup>3</sup> ἀκάνθινος, of thorns, thorny. <sup>4</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>5</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>6</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>7</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>8</sup> σταυρώω, crucify. <sup>9</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>10</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>11</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>12</sup> ἀπόκρισις, εως, ἡ, answer, reply.

σταυρώσαι<sup>1</sup> σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαι σε; 11

Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ’

ἐμοῦ, εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν;<sup>2</sup> διὰ τοῦτο ὁ

παραδιδούς μέ σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει. Ἐκ τούτου 12

ἐζήτει ὁ Πιλάτος ἀπολύσαι αὐτόν. Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι

ἔκραζον λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος

τοῦ Καίσαρος;<sup>4</sup> πᾶς ὁ βασιλέα ἐαυτὸν ποιῶν,

ἀντιλέγει<sup>5</sup> τῷ Καίσαρι.<sup>4</sup> Ὁ οὖν Πιλάτος ἀκούσας 13

τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ

ἐκάθισεν<sup>6</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>7</sup> εἰς τόπον λεγόμενον

Λιθόστρωτον,<sup>8</sup> Ἑβραϊστὶ<sup>9</sup> δὲ Γαββαθᾶ:<sup>10</sup> ἦν δὲ 14

Παρασκευῇ<sup>11</sup> τοῦ Πάσχα,<sup>12</sup> ὥρα δὲ ὥσει<sup>13</sup> ἕκτη:<sup>14</sup> καὶ

λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε, ὁ βασιλεὺς ὑμῶν. Οἱ δὲ 15

ἐκραύγασαν,<sup>15</sup> Ἄρον, ἄρον, σταύρωσον<sup>1</sup> αὐτόν. Λέγει

αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω;<sup>1</sup>

Ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ

<sup>1</sup> σταυρώω, crucify. <sup>2</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>3</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>4</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>5</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>6</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>7</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>8</sup> λιθόστρωτον, ου, τό, mosaic pavement. <sup>9</sup> Ἑβραϊστὶ, Hebrew. <sup>10</sup> Γαββαθᾶ, ἡ, Gabbatha. <sup>11</sup> παρασκευῇ, ἡς, ἡ, preparation. <sup>12</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> ἕκτος, sixth. <sup>15</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud.

Καίσαρα.<sup>1</sup> Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα 16  
σταυρωθῇ.<sup>2</sup>

Παρέλαβον<sup>3</sup> δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἡγαγον· καὶ βαστάζων<sup>4</sup> 17

τὸν σταυρὸν<sup>5</sup> αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τόπον λεγόμενον

Κρανίου<sup>6</sup> Τόπον, ὃς λέγεται Ἑβραϊστὶ<sup>7</sup> Γολγοθᾶ.<sup>8</sup> 18

ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν,<sup>2</sup> καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο,

ἐντεῦθεν<sup>9</sup> καὶ ἐντεῦθεν,<sup>9</sup> μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν. 19

Ἐγραψεν δὲ καὶ τίτλον<sup>10</sup> ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ

τοῦ σταυροῦ·<sup>5</sup> ἦν δὲ γεγραμμένον, Ἰησοῦς ὁ

Ναζωραῖος<sup>11</sup> ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Τοῦτον οὖν 20

τὸν τίτλον<sup>10</sup> πολλοὶ ἀνέγνωσαν<sup>12</sup> τῶν Ἰουδαίων, ὅτι

ἐγγὺς<sup>13</sup> ἦν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη<sup>2</sup> ὁ

Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί,<sup>7</sup> Ἑλληνιστί,<sup>14</sup>

Ῥωμαϊστί.<sup>15</sup> Ἐλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν 21

Ἰουδαίων, Μὴ γράφῃ, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων·

<sup>1</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>2</sup> σταυρώω, crucify. <sup>3</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>4</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>5</sup> σταυρός, οὗ, ὁ, cross. <sup>6</sup> κρανίον, ου, τό, skull. <sup>7</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>8</sup> Γολγοθᾶ, ἡ, Golgotha. <sup>9</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>10</sup> τίτλος, ου, ὁ, inscription, notice. <sup>11</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>12</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>13</sup> ἐγγύς, near. <sup>14</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>15</sup> Ῥωμαϊστί, in Latin, in the Latin language.



ἀλλ' ὅτι Ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεύς εἰμι τῶν Ἰουδαίων. 22

Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὁ γέγραφα, γέγραφα.

Οἱ οὖν στρατιῶται,<sup>1</sup> ὅτε ἐσταύρωσαν<sup>2</sup> τὸν Ἰησοῦν, 23

ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα<sup>3</sup> μέρη,<sup>4</sup>

ἐκάστῳ στρατιώτῃ<sup>1</sup> μέρος,<sup>4</sup> καὶ τὸν χιτῶνα.<sup>5</sup> Ἦν δὲ ὁ

χιτῶν<sup>5</sup> ἄραφος,<sup>6</sup> ἐκ τῶν ἄνωθεν<sup>7</sup> ὑφαντός<sup>8</sup> δι' ὅλου. 24

Εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν<sup>9</sup> αὐτόν,

ἀλλὰ λάχωμεν<sup>10</sup> περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ

πληρωθῇ ἡ λέγουσα, Διεμερίσαντο<sup>11</sup> τὰ ἱμάτιά μου

ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν<sup>12</sup> μου ἔβαλον κλῆρον.<sup>13</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται<sup>1</sup> ταῦτα ἐποίησαν. 25

Εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ<sup>14</sup> τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ

αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ<sup>15</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ

τοῦ Κλωπᾶ,<sup>16</sup> καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ.<sup>17</sup> Ἰησοῦς οὖν 26

ιδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα<sup>18</sup> ὄν

<sup>1</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>2</sup> σταυρόω, crucify. <sup>3</sup> τέσσαρες, four. <sup>4</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>5</sup> χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment. <sup>6</sup> ἄραφος, seamless, not sewed. <sup>7</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>8</sup> ὑφαντός, woven. <sup>9</sup> σχίζω, split, separate. <sup>10</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>11</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>12</sup> ἱματισμός, οὔ, ὁ, clothing. <sup>13</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>14</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>15</sup> ἀδελφὴ, ἧς, ἡ, sister. <sup>16</sup> Κλωπᾶς, ᾱ, ὁ, Clopas. <sup>17</sup> Μαγδαληνὴ, ἧς, ἡ, woman of Magdala, Magdalene. <sup>18</sup> παρίστημι, be present, stand by.

ἡγάπα, λέγει τῇ μητρὶ αὐτοῦ, Γύναι, ἰδοὺ ὁ υἱός σου. 27

Εἶτα<sup>1</sup> λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδου ἡ μήτηρ σου. Καὶ ἀπ’ ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια.

Μετὰ τοῦτο ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται,<sup>2</sup> 28

ἵνα τελειωθῇ<sup>3</sup> ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ.<sup>4</sup> Σκεῦος<sup>5</sup> οὖν 29

ἔκειτο<sup>6</sup> ὄξους<sup>7</sup> μεστόν·<sup>8</sup> οἱ δέ, πλήσαντες<sup>9</sup> σπόγγον<sup>10</sup>

ὄξους,<sup>7</sup> καὶ ὑσσώπῳ<sup>11</sup> περιθέντες,<sup>12</sup> προσήνεγκαν<sup>13</sup>

αὐτοῦ τῷ στόματι. Ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος<sup>7</sup> ὁ Ἰησοῦς, 30

εἶπεν, Τετέλεσται·<sup>2</sup> καὶ κλίνας<sup>14</sup> τὴν κεφαλὴν,

παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.

Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ τοῦ σταυροῦ<sup>15</sup> τὰ 31

σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ, ἐπεὶ<sup>16</sup> Παρασκευὴ<sup>17</sup> ἦν – ἦν

γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου –

ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν<sup>18</sup> αὐτῶν τὰ

<sup>1</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>2</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>3</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>4</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>5</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>6</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>7</sup> ὄξος, ους, τό, sour wine, vinegar. <sup>8</sup> μεστός, full. <sup>9</sup> πλήθω, fill. <sup>10</sup> σπόγγος, ου, ὁ, sponge. <sup>11</sup> ὑσσώπος, ου, ὁ, hyssop. <sup>12</sup> περιτίθμι, place around, put around. <sup>13</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>14</sup> κλίνω, cause to bend, bow. <sup>15</sup> σταυρός, οῦ, ὁ, cross. <sup>16</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>17</sup> παρασκευή, ἥς, ἡ, preparation. <sup>18</sup> κατάγνυμι, break in pieces.

σκέλη,<sup>1</sup> καὶ ἄρθωσιν. Ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται,<sup>2</sup> καὶ 32  
 τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν<sup>3</sup> τὰ σκέλη<sup>1</sup> καὶ τοῦ ἄλλου  
 τοῦ συσταυρωθέντος<sup>4</sup> αὐτῷ: ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν 33  
 ἐλθόντες, ὥς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα,<sup>5</sup> οὐ  
 κατέαξαν<sup>3</sup> αὐτοῦ τὰ σκέλη: ἄλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν<sup>2</sup> 34  
 λόγχῃ<sup>6</sup> αὐτοῦ τὴν πλευρὰν<sup>7</sup> ἔνυξεν,<sup>8</sup> καὶ εὐθέως  
 ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. Καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν, 35  
 καὶ ἀληθινή<sup>9</sup> ἐστὶν αὐτοῦ ἡ μαρτυρία,<sup>10</sup> καὶ κεῖνος<sup>11</sup>  
 οἶδεν ὅτι ἀληθὴ<sup>12</sup> λέγει, ἵνα ὑμεῖς πιστεύσητε. 36  
 Ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὅστούν<sup>13</sup>  
 οὐ συντριβήσεται<sup>14</sup> ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ 37  
 λέγει, Ὅψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.<sup>15</sup>

Μετὰ ταῦτα ἠρώτησεν τὸν Πιλάτον Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ 38  
 Ἀριμαθαίας,<sup>16</sup> ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος<sup>17</sup>  
 δὲ διὰ τὸν φόβον<sup>18</sup> τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ

<sup>1</sup> σκέλος, ους, τό, leg. <sup>2</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>3</sup> κατὰγνυμι, break in pieces. <sup>4</sup> συσταυρώω, crucify together with. <sup>5</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>6</sup> λόγχη, ης, ἡ, spear, lance. <sup>7</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>8</sup> νύσσω, prick, pierce. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> μαρτυρία, ἄς, ἡ, testimony, witness. <sup>11</sup> καὶ κεῖνος, and he, and she. <sup>12</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>13</sup> ὁστέον, τό, bone. <sup>14</sup> συντριβῶ, break in pieces, crush. <sup>15</sup> ἐκκεντέω, pierce, pierce through. <sup>16</sup> Ἀριμαθαία, ἄς, ἡ, Arimathea. <sup>17</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>18</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror.

Ἰησοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν<sup>1</sup> ὁ Πιλάτος. Ἦλθεν οὖν καὶ  
 ἦρεν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος,<sup>2</sup> 39  
 ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον, φέρων  
 μίγμα<sup>3</sup> σμύρνης<sup>4</sup> καὶ ἀλόης<sup>5</sup> ὡς λίτρας<sup>6</sup> ἑκατόν.<sup>7</sup> 40  
 Ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν<sup>8</sup> αὐτὸ ἐν  
 ὀθονίοις<sup>9</sup> μετὰ τῶν ἀρωμάτων,<sup>10</sup> καθὼς ἔθος<sup>11</sup> ἐστὶν  
 τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.<sup>12</sup> Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου 41  
 ἐσταυρώθη<sup>13</sup> κήπος,<sup>14</sup> καὶ ἐν τῷ κήπῳ<sup>14</sup> μνημεῖον<sup>15</sup>  
 καινόν,<sup>16</sup> ἐν ᾧ οὐδέπω<sup>17</sup> οὐδεὶς ἐτέθη. Ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν 42  
 Παρασκευὴν<sup>18</sup> τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς<sup>19</sup> ἦν τὸ  
 μνημεῖον,<sup>15</sup> ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαгдаληνῇ<sup>20</sup> 20  
 ἔρχεται πρώτῃ,<sup>21</sup> σκοτίας<sup>22</sup> ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>15</sup>  
 καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.<sup>15</sup> 2

<sup>1</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>2</sup> Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus. <sup>3</sup> μίγμα, τος, τό, mixture, compound. <sup>4</sup> σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>5</sup> ἀλόη, ης, ἡ, aloes. <sup>6</sup> λίτρα, ας, ἡ, Roman pound. <sup>7</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>8</sup> δέω, bind, tie. <sup>9</sup> ὀθόνιον, ου, τό, piece of fine linen, linen bandage. <sup>10</sup> ἄρωμα, τος, τό, spice, perfume. <sup>11</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>12</sup> ἐνταφιάζω, prepare for burial, bury. <sup>13</sup> σταυρώω, crucify. <sup>14</sup> κήπος, ου, ὁ, garden. <sup>15</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>16</sup> καινός, new, fresh. <sup>17</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>18</sup> παρασκευή, ης, ἡ, preparation. <sup>19</sup> ἐγγύς, near. <sup>20</sup> Μαгдаληνή, ης, ἡ, woman of Magdala, Magdalene. <sup>21</sup> πρώτῃ, early in the morning, at dawn. <sup>22</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness.

Τρέχει<sup>1</sup> οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ  
 πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει<sup>2</sup> ὁ Ἰησοῦς, καὶ  
 λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου,<sup>3</sup> καὶ  
 οὐκ οἶδαμεν ποῦ<sup>4</sup> ἔθηκαν αὐτόν. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ 3  
 Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἦρχοντο εἰς τὸ  
 μνημεῖον.<sup>5</sup> Ἐτρεχον<sup>1</sup> δὲ οἱ δύο ὁμοῦ:<sup>5</sup> καὶ ὁ ἄλλος 4  
 μαθητής προέδραμεν<sup>6</sup> τάχιον<sup>7</sup> τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν  
 πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>3</sup> καὶ παρακύψας<sup>8</sup> βλέπει 5  
 κείμενα<sup>9</sup> τὰ ὀθόνια,<sup>10</sup> οὐ μέντοι<sup>11</sup> εἰσῆλθεν. Ἐρχεται 6  
 οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς  
 τὸ μνημεῖον,<sup>3</sup> καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια<sup>10</sup> κείμενα,<sup>9</sup> καὶ τὸ 7  
 σουδάριον<sup>12</sup> ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν  
 ὀθονίων<sup>10</sup> κείμενον,<sup>9</sup> ἀλλὰ χωρὶς<sup>13</sup> ἐντετυλιγμένον<sup>14</sup> εἰς  
 ἓνα τόπον. Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητής ὁ 8  
 ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>3</sup> καὶ εἶδεν, καὶ  
 ἐπίστευσεν: οὐδέπω<sup>15</sup> γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ 9

<sup>1</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>2</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>3</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>4</sup> ποῦ, where?. <sup>5</sup> ὁμοῦ, together. <sup>6</sup> προτρέχω, run ahead, outrun. <sup>7</sup> τάχιον, more swiftly. <sup>8</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>9</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>10</sup> ὀθόνιον, ου, τό, piece of fine linen, linen bandage. <sup>11</sup> μέντοι, yet, however. <sup>12</sup> σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief. <sup>13</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>14</sup> ἐντυλίσσω, wrap up, fold up. <sup>15</sup> οὐδέπω, not yet, still not.

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. Ἀπῆλθον οὖν πάλιν 10  
πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον<sup>1</sup> κλαίουσα<sup>2</sup> ἔξω· ὥς 11  
οὖν ἔκλαιεν,<sup>2</sup> παρέκυνσεν<sup>3</sup> εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>1</sup> καὶ θεωρεῖ 12  
δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς<sup>4</sup> καθεζομένους,<sup>5</sup> ἕνα πρὸς τῇ  
κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο<sup>6</sup> τὸ  
σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί 13  
κλαίεις;<sup>2</sup> Λέγει αὐτοῖς, ὅτι Ἦραν τὸν κύριόν μου, καὶ  
οὐκ οἶδα ποῦ<sup>7</sup> ἔθηκαν αὐτόν. Καὶ ταῦτα εἰποῦσα 14  
ἐστράφη<sup>8</sup> εἰς τὰ ὀπίσω,<sup>9</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν  
ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν. Λέγει αὐτῇ ὁ 15  
Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις;<sup>2</sup> Τίνα ζητεῖς; Ἐκείνη,  
δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός<sup>10</sup> ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ  
σὺ ἐβάστασας<sup>11</sup> αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ<sup>7</sup> ἔθηκας αὐτόν,  
καὶ γὰρ αὐτὸν ἄρῶ. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μαρία. 16  
Στραφεῖσα<sup>8</sup> ἐκείνη λέγει αὐτῷ, Ῥαββουνί<sup>12</sup> – ὁ

<sup>1</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>2</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>3</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>4</sup> λευκός, white, bright. <sup>5</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting. <sup>6</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>7</sup> ποῦ, where?. <sup>8</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>9</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>10</sup> κηπουρός, οὔ, ὁ, gardener. <sup>11</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>12</sup> ραββουνί, Rabboni, my master.

λέγεται, Διδάσκαλε. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μή μου 17

ἅπτου,<sup>1</sup> οὐπω<sup>2</sup> γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου:

πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς,

Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ

θεόν μου καὶ θεὸν ὑμῶν. Ἔρχεται Μαρία ἡ 18

Μαγδαληνῇ<sup>3</sup> ἀπαγγέλλουσα<sup>4</sup> τοῖς μαθηταῖς ὅτι

έώρακεν τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

Οὕσης οὖν ὀψίας,<sup>5</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν 19

σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν<sup>6</sup> κεκλεισμένων<sup>7</sup> ὅπου ἦσαν

οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι, διὰ τὸν φόβον<sup>8</sup> τῶν Ἰουδαίων,

ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει

αὐτοῖς, Εἰρήνῃ ὑμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν<sup>9</sup> αὐτοῖς 20

τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν<sup>10</sup> αὐτοῦ. Ἐχάρησαν οὖν οἱ

μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ 21

Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνῃ ὑμῖν: καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ

πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν 22

<sup>1</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>2</sup> οὐπω, not yet. <sup>3</sup> Μαγδαληνῇ, ἥς, ἡ, woman of Magdala, Magdalene. <sup>4</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>5</sup> ὀψιος, late. <sup>6</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>7</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>8</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>9</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>10</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body.

ἐνεφύσησεν<sup>1</sup> καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἅγιον. 23

Ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς: ἂν  
τινων κρατῇτε,<sup>2</sup> κεκράτηνται.<sup>2</sup>

Θωμᾶς<sup>3</sup> δέ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος,<sup>4</sup> 24

οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. Ἔλεγον οὖν 25

αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν κύριον. Ὁ δὲ  
εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν  
τύπον<sup>5</sup> τῶν ἥλων,<sup>6</sup> καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν<sup>7</sup> μου εἰς  
τὸν τύπον<sup>5</sup> τῶν ἥλων,<sup>6</sup> καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν  
πλευράν<sup>8</sup> αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτώ<sup>9</sup> πάλιν ἦσαν ἔσω<sup>10</sup> οἱ μαθηταί 26

αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς<sup>3</sup> μετ' αὐτῶν. Ἐρχεται ὁ Ἰησοῦς,  
τῶν θυρῶν<sup>11</sup> κεκλεισμένων,<sup>12</sup> καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον  
καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν. Εἴτα<sup>13</sup> λέγει τῷ Θωμᾶ,<sup>3</sup> Φέρε 27  
τὸν δάκτυλόν<sup>7</sup> σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου: καὶ

<sup>1</sup> ἐμφυσῶ, breathe on, breathe into. <sup>2</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>3</sup> Θωμᾶς, ἄ, ὁ, Thomas. <sup>4</sup> Δίδυμος, ου, ὁ, Didymus, Twin. <sup>5</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>6</sup> ἥλος, ου, ὁ, nail. <sup>7</sup> δάκτυλος, ου, ὁ, finger. <sup>8</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>9</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>10</sup> ἔσω, within, inside. <sup>11</sup> θύρα, ἄς, ἡ, door, gate. <sup>12</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>13</sup> εἴτα, then, thereafter.



φέρει τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν<sup>1</sup> μου:  
καὶ μὴ γίνου ἄπιστος,<sup>2</sup> ἀλλὰ πιστός. Καὶ ἀπεκρίθη 28  
Θωμᾶς,<sup>3</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ κύριός μου καὶ ὁ θεός μου.  
Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; 29  
Μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.

Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς 30  
ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα  
ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>4</sup> τούτῳ. Ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα 31  
πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,  
καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

Μετὰ ταῦτα ἐφάνέρωσεν<sup>5</sup> ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς 21  
μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος:<sup>6</sup>  
ἐφάνέρωσεν<sup>5</sup> δὲ οὕτως. Ἦσαν ὁμοῦ<sup>7</sup> Σίμων Πέτρος, 2  
καὶ Θωμᾶς<sup>3</sup> ὁ λεγόμενος Δίδυμος,<sup>8</sup> καὶ Ναθαναὴλ<sup>9</sup> ὁ  
ἀπὸ Κανᾶ<sup>10</sup> τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου,<sup>11</sup> καὶ

<sup>1</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> Θωμᾶς, ἄ, ὁ, Thomas. <sup>4</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>5</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>6</sup> Τιβεριάς, ἄδος, ἡ, Tiberias. <sup>7</sup> ὁμοῦ, together. <sup>8</sup> Δίδυμος, ου, ὁ, Didymus, Twin. <sup>9</sup> Ναθαναὴλ, ὁ, Nathanael. <sup>10</sup> Κανᾶ, ἡ, Cana. <sup>11</sup> Ζεβεδαῖος, ου, ὁ, Zebedee.

ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο. Λέγει αὐτοῖς <sup>3</sup>  
 Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν.<sup>1</sup> Λέγουσιν αὐτῷ,  
 Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. Ἐξήλθον καὶ ἐνέβησαν<sup>2</sup>  
 εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν<sup>3</sup>  
 οὐδέν. Πρωΐας<sup>4</sup> δὲ ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς <sup>4</sup>  
 τὸν αἰγιαλόν·<sup>5</sup> οὐ μέντοι<sup>6</sup> ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι  
 Ἰησοῦς ἐστιν. Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Παιδιά, μή <sup>5</sup>  
 τι προσφάγιον<sup>7</sup> ἔχετε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ. Ὁ δὲ <sup>6</sup>  
 εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρος<sup>8</sup> τοῦ πλοίου τὸ  
 δίκτυον,<sup>9</sup> καὶ εὐρήσετε. Ἐβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι<sup>10</sup>  
 αὐτὸ ἐλκύσαι<sup>11</sup> ἴσχυσαν<sup>12</sup> ἀπὸ τοῦ πλήθους<sup>13</sup> τῶν  
 ἰχθύων.<sup>14</sup> Λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ <sup>7</sup>  
 Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν  
 Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν, τὸν ἐπενδύτην<sup>15</sup>  
 διεξώσατο<sup>16</sup> – ἦν γὰρ γυμνός<sup>17</sup> – καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς  
 τὴν θάλασσαν. Οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ<sup>18</sup> <sup>8</sup>

<sup>1</sup> ἀλιεύω, fish. <sup>2</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>3</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>4</sup> πρωΐα, ας, ἡ, early morning. <sup>5</sup> αἰγιαλός, οὐ, ὁ, seashore, beach. <sup>6</sup> μέντοι, yet, however. <sup>7</sup> προσφάγιον, ου, τό, fish (to eat). <sup>8</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>9</sup> δίκτυον, ου, τό, net, fishing net. <sup>10</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>11</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>12</sup> ἴσχυω, be strong, able. <sup>13</sup> πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>14</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>15</sup> ἐπενδύτης, ου, ὁ, outer garment, coat. <sup>16</sup> διαζώννυμι, gird about, put on. <sup>17</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>18</sup> πλοιαρίον, ου, τό, small boat, little boat.

ἦλθον – οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν<sup>1</sup> ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ' ὡς  
ἀπὸ πηχῶν<sup>2</sup> διακοσίων<sup>3</sup> – σύροντες<sup>4</sup> τὸ δίκτυον<sup>5</sup> τῶν  
ἰχθύων.<sup>6</sup> Ὡς οὖν ἀπέβησαν<sup>7</sup> εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν <sup>9</sup>  
ἀνθρακιὰν<sup>8</sup> κειμένην<sup>9</sup> καὶ ὀψάριον<sup>10</sup> ἐπικείμενον,<sup>11</sup> καὶ  
ἄρτον. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν <sup>10</sup>  
ὀψαρίων<sup>10</sup> ὧν ἐπιάσατε<sup>12</sup> νῦν. Ἀνέβη Σίμων Πέτρος, <sup>11</sup>  
καὶ εἴλκυσεν<sup>13</sup> τὸ δίκτυον<sup>5</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν<sup>14</sup>  
ἰχθύων<sup>6</sup> μεγάλων ἑκατὸν<sup>15</sup> πεντήκοντα<sup>16</sup> τριῶν· καὶ  
τοσούτων<sup>17</sup> ὄντων, οὐκ ἐσχίσθη<sup>18</sup> τὸ δίκτυον.<sup>5</sup> Λέγει <sup>12</sup>  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε<sup>19</sup> ἀριστήσατε.<sup>20</sup> Οὐδεὶς δὲ  
ἐτόλμα<sup>21</sup> τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι<sup>22</sup> αὐτόν, Σὺ τίς εἶ;  
εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν. Ἐρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, καὶ <sup>13</sup>  
λαμβάνει τὸν ἄρτον, καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ  
ὀψάριον<sup>10</sup> ὁμοίως.<sup>23</sup> Τοῦτο ἥδη τρίτον ἐφανερώθη<sup>24</sup> ὁ <sup>14</sup>  
Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

<sup>1</sup> μακράν, far away. <sup>2</sup> πῆχυς, εως, ὁ, cubit. <sup>3</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>4</sup> σύρω, draw, drag. <sup>5</sup> δίκτυον, ου, τό, net, fishing net. <sup>6</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>7</sup> ἀποβαίνω, get out, go away. <sup>8</sup> ἀνθρακιά, ἄς, ἡ, charcoal fire, heap of burning coals. <sup>9</sup> καίμαι, lie, be laid. <sup>10</sup> ὀψάριον, ου, τό, fish, little fish. <sup>11</sup> ἐπικείμεναι, lie on, lie upon. <sup>12</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>13</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>14</sup> μεστός, full. <sup>15</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>16</sup> πεντήκοντα, fifty, 50. <sup>17</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>18</sup> σχίζω, split, separate. <sup>19</sup> δεῦτε, come! <sup>20</sup> ἀριστάω, have breakfast, eat a meal. <sup>21</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>22</sup> ἐξετάζω, scrutinize, examine. <sup>23</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>24</sup> φανερόω, reveal, manifest.

Ὅτε οὖν ἡρίστησαν,<sup>1</sup> λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, 15

Σίμων Ἰωνᾶ,<sup>2</sup> ἀγαπᾷς με πλεῖον τούτων; Λέγει αὐτῷ,

Ναί<sup>3</sup> κύριε: σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ<sup>4</sup> σε. Λέγει αὐτῷ, Βόσκει

τὰ ἀρνία<sup>6</sup> μου. Λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον,<sup>7</sup> Σίμων 16

Ἰωνᾶ,<sup>2</sup> ἀγαπᾷς με; Λέγει αὐτῷ, Ναί<sup>3</sup> κύριε: σὺ οἶδας

ὅτι φιλῶ<sup>4</sup> σε. Λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε<sup>8</sup> τὰ πρόβατά<sup>9</sup> μου.

Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωνᾶ,<sup>2</sup> φιλεῖς<sup>4</sup> με; 17

Ἐλυπήθη<sup>10</sup> ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς

με; Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, σὺ πάντα οἶδας: σὺ

γινώσκεις ὅτι φιλῶ<sup>4</sup> σε. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Βόσκει<sup>5</sup>

τὰ πρόβατά<sup>9</sup> μου. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἥς 18

νεώτερος,<sup>11</sup> ἐζώννυες<sup>12</sup> σεαυτόν,<sup>13</sup> καὶ περιεπάτεις ὅπου

ἤθελες: ὅταν δὲ γηράσῃς,<sup>14</sup> ἐκτενεῖς<sup>15</sup> τὰς χεῖράς σου,

καὶ ἄλλος σε ζώσσει,<sup>12</sup> καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις. Τοῦτο 19

δὲ εἶπεν, σημαίνων<sup>16</sup> ποίω<sup>17</sup> θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν.

Καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. 20

<sup>1</sup> ἡρίστω, have breakfast, eat a meal. <sup>2</sup> Ἰωνᾶς, ᾱ, ὁ, Jonah. <sup>3</sup> ναί, yes, truly. <sup>4</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>5</sup> βόσκω, feed. <sup>6</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>7</sup> δεύτερος, second. <sup>8</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>9</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>10</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>11</sup> νέος, new, young. <sup>12</sup> ζώννυμι, gird. <sup>13</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>14</sup> γηράσκω, grow old, become old. <sup>15</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>16</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>17</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort.

Ἐπιστραφεὶς<sup>1</sup> δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν  
ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν<sup>2</sup> ἐν  
τῷ δείπνῳ<sup>3</sup> ἐπὶ τὸ στῆθος<sup>4</sup> αὐτοῦ καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς  
ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε; Τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει 21  
τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τί; Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, 22  
Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σε; Σὺ  
ἀκολουθεῖ μοι. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς 23  
ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· καὶ  
οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει· ἀλλ',  
Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σε;

Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ 24  
γράφας ταῦτα· καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθής<sup>5</sup> ἐστὶν ἡ  
μαρτυρία<sup>6</sup> αὐτοῦ.

<sup>1</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>2</sup> ἀναπίπτω, recline, lie down. <sup>3</sup> δείπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>4</sup> στῆθος, ους, τό, breast, chest. <sup>5</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>6</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

Ἦστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα 25

ἐὰν γράφηται καθ' ἕν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι<sup>1</sup> τὸν κόσμον

χωρῆσαι<sup>2</sup> τὰ γραφόμενα βιβλία.<sup>3</sup> Ἀμήν.

<sup>1</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>2</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>3</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll.